

BOEKOE

Tjerita doeloe kala di negeri Tjiena,  
Menjeritaken Keizer  
LIE SIE BIEN-IJOE TEE HOE,  
DJAMAN KARADJA'AN

„TAIJ TONG TIAUW”

Tersalin dari boekoe Tjina „See Ioe”

OLEH

BOEN SING HOE.

Samarang

P. A. van Asperen van der Velde & Co.

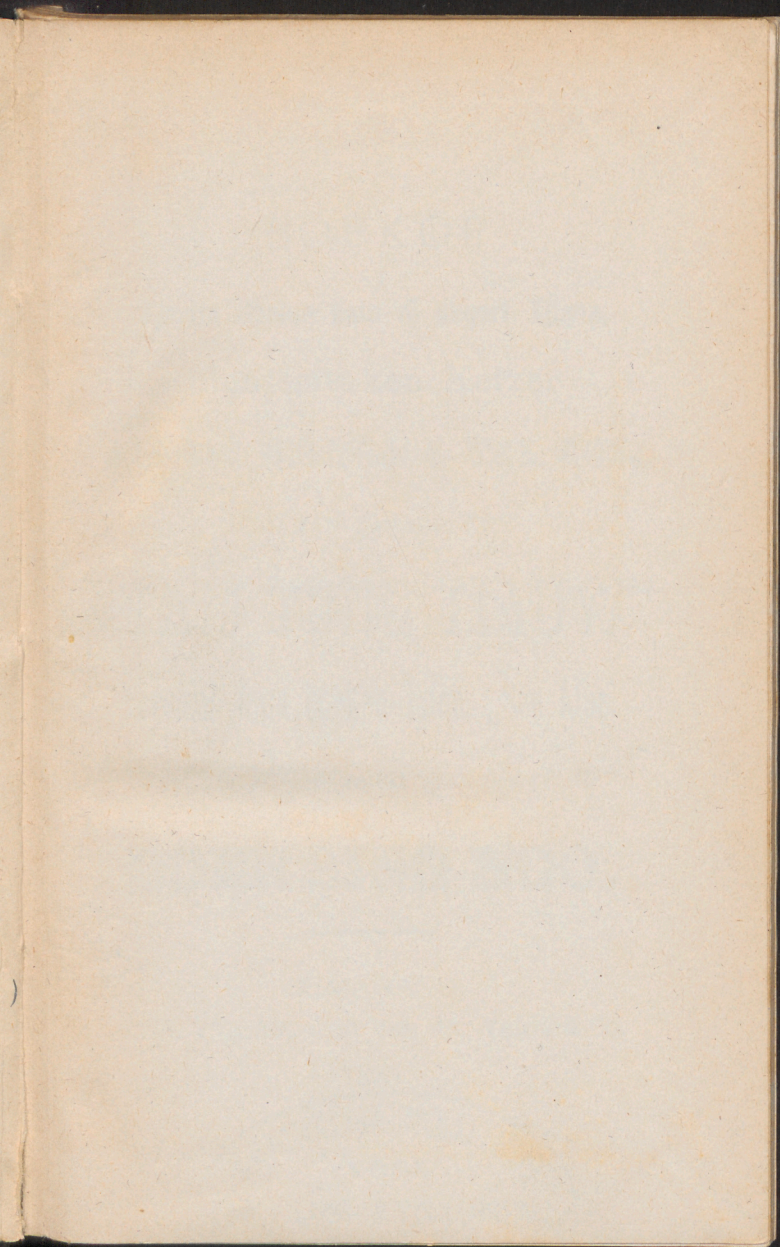
1890.

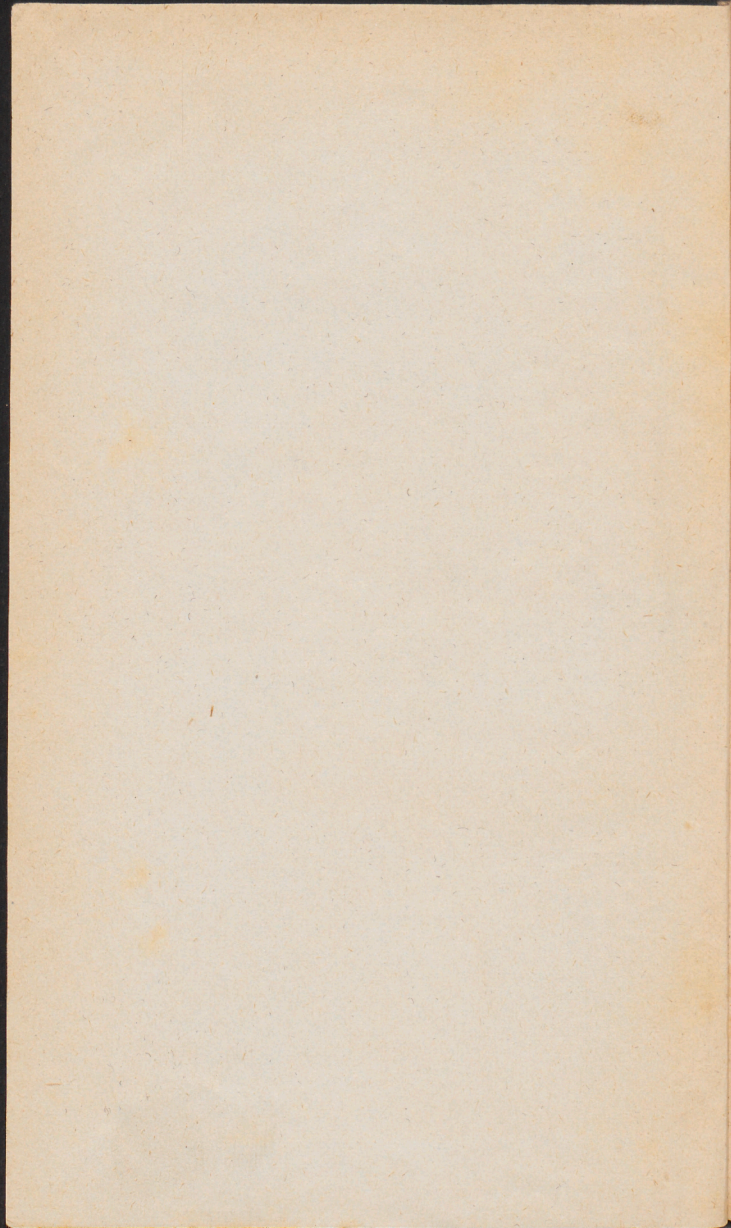
BIBLIOTHEEK KITLV



0168 5021

150693051





10 w.  
78.

BOEKOE

Tjerita doeloe kala di negeri Tjiena,

Menjeritaken Keizer

LIE SIE BIEN-IJOE TEE HOE,

DJAMAN KARADJA'ÄN

„TAIJ TONG TIAUW”

Tersalin dari boekoe Tjina „See IJoe”

OLEH

BOEN SING HOO.

SEMARANG,

P. A. van Asperen van der Velde & Co.

1890.



BOOK OF

THE

RECORD

OF THE

CHURCH

OF THE

MEMBERS

OF THE

CHURCH

OF THE

OF

THE

OF

THE

Pada djaman karadja'än »Taj Tong Tiauw'' di loewar kota »*Tiang'an*'' , di pinggir laoetan »Kinghoo'', ada idoep 2 orang laki, njang pinter dari ilmoe soerat, satoe bernama Tio SIAUW pentjariannja mengambil ikan, njang satoenja bernama LIE TING, pentjariannja mengambil kaijoe, 2 orang ini sekalipoen telah terseboet ada itoe kapinteran, aken tetapi tida sampe marika ber'oleh pangkat, sebab dari itoe maka ija tetep selamanja meneroesken itoe pentjari'an sadja, aken djadi kahidoepannja.

Pada soewatoe hari Tio SIAUW soeda djoe wal ikannja, LIE TING djoega poen telah lakoe kaijoenja, ija berdoewa ada mampir dalem satoe waroeng-arak, bersama doedoek minoem dengen seneng hati, sasoedanja kenjang, kaloe war dari itoe waroeng, plahan-plahan sama berdjalan di tepi laoetan, sembari mengomong.

Tio SIAUW berkata: »*sobat! orang-orang njang hidoep di doenia ini, banjak sekali njang sama mereboet pangkat dan pengidoepan, sa- hingga mendjadiken dia orang poenja kema- tiän dan kamelaratan sendiri, tida lawan se- perti kita berdoewa ini, maskipoen menebar ikan di laoet, dan menebang kaijoe di goe- noeng, tjoekoep djoega boewat kita orang poe- nja kahidoepan, dengen segala seneng hati.*''

LIE TING menjaoet: »*betoel sekali sobat poe- nja omongan, aken tetapi di laoet poenja se-*

»neng, tentoe tida boleh lawan, seperti pentjari-  
»ankoe di goenoeng poenja kasenengan.”

TIO SIAUW berkata: »sobat bilang di goenoeng  
»ada seneng, aken tetapi pentjariankoe di laoet  
»ada terlebih seneng dari padamoe.”

LIE TING menjaoet: »sobat! djangan kita be-  
»reboet omong, kaloek soeka marilah kita bikin-  
»ken sair sadja,” ija berdoewa lantassama  
menjanji dengan sairan, masing-masing pada  
memoedji atas dirinja poenja kasenengan, serta  
marika sampe di mana djalan perapatan, satoe  
sama lain pada membri slamet, oleh sebab ija  
hendak berpisah perdjalanannja, sabeloennja  
berpisah, TIO SIAUW dengan iseng berkata:  
»sobat! saia membri inget padamoe, kaloek  
»hendak ambil kajoe mesti njang ati-ati, sebab  
»di atas goenoeng ada banjak matjannja, sa-  
»handeinja sampe bagimana ada, saia boleh  
»djadi ka'ilangan satoe sobat baik.”

LIE TING setelah denger itoe omongan, djadi  
goesar dengan maki sembari berkata: »kaloek  
»orang bersobat mesti poedjiken dia poenja  
»kaslametan, masa seperti sobat malahan me-  
»njoempahi, sahandeinja saia termakan oleh  
»matjan, boleh djadi djoega praoemoe nanti  
»terbalik kena ombak besar, dan sobat terma-  
»kan oleh ikan di laoet.”

TIO SIAUW menjaoet: »saia boleh bilang sela-  
»manja slamet, tida sampe kena itoe katjila-  
ka'an.”

LIE TING berkata: »sekalipoen di atas langit



»terkadang djadi mendoeng, dan sebentar lagi  
 »boleh djadi terang, njatalah njang ka'ada'an  
 »di doenia ini tida boleh tinggal tetep, apa la-  
 »gi satoe menoesia kaloek boleh tinggal slamet  
 »selamanja."

TIO SIAUW menjaoet: »betoel begitoe boewat  
 »lainnja orang, kaloek boewat saia, boleh terbi-  
 »lang tentoe tinggal slamet selamanja, atas  
 »saia poenja pentjari'an."

LIE TING berkata lagi: »bagimana sobat bra-  
 »ni tentoeken, adanja pentjari'an di atas aer  
 »itoe, njang sanget berbahaja sekali."

TIO SIAUW menjaoet: »sobat tida taoe, maka  
 »saia mengatakan tentoe boleh slamet selamanja,  
 »atas saia poenja pentjari'an, sebab dalem ini ko-  
 »ta di pintoe njang seblah barat (koelon), ada  
 »satoe »Sien shé" njang amat pandei metangin,  
 »sabab hari saia anter padanja satoe ekor ikan  
 »»Lie hie," lantaa aia petang-petangin, di ma-  
 »na saia mesti pegi aken menebar djalakoe,  
 »seratoes kali saia tebarken seratoes kali mesti  
 »dapat, ini hari djoega saia baroesan tanjak  
 »padanja, dia soeroe saia pigi menebar di laoet  
 »»Kinghoo" njang seblah timoer (wetan), ka-  
 »loek sadja saia pigi kasana, tentoe sekali nanti  
 »dapat banjak ikan, sebab selamanja dia toen-  
 »djoek, beloek taoe satoe kali ada njang salah,  
 »besoek pagi kaloek soeda lakoe terdjoewal, apa  
 »adanja pendapetankoe, kita berdoewa boleh ke-  
 »temoe lagi, dengan seneng hati kita bersama  
 »minoem-arak."

Sa'soedanja ber'omong, marika sama membri slamet laloe berpisah pigi, tida kira sekali berdoewa poenja omongan tadi ada terdenger oleh siloeman di laoet, siloeman itoe sigra melapor pada Radja-Naga (HAIJ LIONG ONG) ija berloentoet sembari berkata: »*Toewankoe! ada katjilaka'än bakal dateng!*»

HAIJ LIONG ONG menanjak: »*kamoe lekas bilang, katjilaka'än dari apa njang bakal dateng?*»

Siloeman menjaoet: »*hamba baroesan berdjalan ronda, serta sampe di tepi laoet, hamba dapet denger ada 2 orang toekang ambil kajjoe dan ambil ikan selagi mengomong, apa njang di omongken olehnja, soenggoe boleh djadi menakoetin, njang ambil ikan kata: »di dalem kota »Tiang'än» ada satoe »Sien »shè» njang pandei metangin, atsal dia hendak pigi ambil ikan, menoeroet »Sien shè» itoe poenja pertoendjoekan, di mana dia mesti pigi, seratoes kali nebar djalanja seratoes »kali mesti dapet,» kaloek betoel begitoe, soenggoe nanti boleh djadi habis di dalem ini laoet poenja ikan-ikan.»*

HAIJ LIONG ONG serta denger laporan itoe, ter'amat marahnja, lantas ambil ija poenja sendjata pedang, hendak naek di darat aken boenoh pada itoe »Siu shè,» ija poenja kaloearga dan mantri-mantri mambri inget sembari berkata: »*Toewankoe djangan terboeroe napsoe lantas maoe marah, pribahasa ada kata: »omong-*

»an boleh terdenger, tida boleh di pertjaja,»  
 »djoega kaloek Toewankoe maoe naek di darat,  
 »mesti ada ter'iring oleh oedjan dan mendoeng,  
 »maka boleh djadi bikin takoetnja se'dalem ko-  
 »ta poenja anak negeri, tentoe Toewankoe nanti  
 »ada terkena dosa pada ALLAH-TA'ALLA, Toe-  
 »wankoe ada mempoenja'in banjak ilmoe ka-  
 »sakti'an, kaloe maoe tjari taoe itoe orang,  
 »gampang sekali, Toewankoe baik meroepaken  
 »diri sendiri seperti satoe anak sekola'an, ka-  
 »loek betoel ada itoe orang, bagaimana sadja  
 »Toewankoe poenja soeka tentoe boleh djadi."

Setelah HAIJ LIONG ONG mendenger marika  
 itoe poenja perbilangan njang dengen atoeran,  
 maka ilang marahnja, ija lempar pedangnja,  
 lantas meroepaken badannja seperti anak se-  
 kola'an, dengen mamake badjoe soetra poetieh,  
 laloe naek ka'darat berdjalan masoek ka'dalem  
 kota, keliatan ada satoe koempoelan banjak  
 orang, marika itoe pada menanjak perkara ini  
 dan itoe, sama sa'orang njang doedoek di per-  
 tengahan, masing-masing orang itoe minta di  
 petangin pertanjak'anja, HAIJ LIONG ONG de-  
 nger marika poenja pertanjak'an tadi, lantas  
 ija bisa mendoega, tentoe ini dia njang di ka-  
 taken »Sien shè" pandei petangan, ija sigra  
 minta djalan masoek dalem itoe koempoelan,  
 setelah ija liat baroe mengatahoei njang ini »Sien  
 shè" namanja WAN SIOE SING, sagenep anggo-  
 tanja ada bagoes, tjaja moekanja poen ada me-  
 noedjoekken njang betoel sa'orang pandei, ini

»Sien shè” ada pernah pamannja WAN THIAN KONG, sa’orang njang berpangkat ilmoe tinggi, ija laloe masoek mengadep dengen membri hormat.

WAN SIOE SING adjak ija doedoek minoem the, sembari menanjak: »sobat poenja dateng »hendak meliatin dari perkara apa?”

HAIJ LIONG ONG menjaoet: »saia dateng di »sini ada sedikit kerdja, aken minta »Sien shè” »poenja perteloengan, boewat menanjak di atas »langit poenja perkara? bakal ada oedjan ata- »wa tida? tjoba »Sien shè” toeloeng petangin?”

WAN SIOE SING laloe boeka petangannja, sa’soedanja ija itoengin, lantas berkata: »besoek »pagi ada oedjan.”

HAIJ LIONG ONG menanjak lagi: »kira djam »brapa nanti datengnja oedjan? kira ada brapa »banjak, dan brapa dalemnja aèr? kaloek »Sien »shè” soeka, saia minta toeloeng di kasi taoe.”

WAN SIOE SING menjaoet: »besoek djam 8 pa- »gi moelai mendoeng, djam 10 Goentoer ber- »boeni, djam 12 tengah hari oedjan moelai toe- »roen, sampe djam 2 baroe brenti, dalemnja »aèr ada 3 kaki 3 duim, lebiehnja aèr ada 48 »tetes.”

HAIJ LIONG ONG setelah denger itoe itoengan, lantas katawa, sembari berkata: »itoe perkata- »än djangan »Sien shè” brani sembarang kata, »kaloek betoel setoedjoe sebagai »Sien shè” poe- »nja petangan tadi, saia ridlah hati aken mem- »bri persent 50 tail oewang mas, besoek pagi

»kaloek tiada ada oedjan, atawa tida setoedjoe  
 »sama »Sien shè" poenja itoengan, saia nanti  
 »bikin roesak »Sien shè" poenja papan merk,  
 »patoet djoega »Sien shè" terkeloewarken dari ini  
 »kota, dan tida boleh tingal lagi, sebab »Sien  
 »shè" ada bikin bodo pada banjak orang."

WAN SIOE SING menjaet: »apa sobat poenja  
 »soeka!"

HAIJ LIONG ONG membri hormat sembari ber-  
 pamit, laloe berdjalan poelang, sa'sampenja di  
 astananja (kraton), tersamboet oleh ija poenja  
 mantri-mantri njang berpangkat besar dan ke-  
 tjil, serta marika itoe beramee pada menanjak:  
 »bagimana kabarnja Toewankoe tjari taoe itoe  
 »»Sien shè" apa dapet?"

HAIJ LIONG ONG menjaet: »ada! ada!" lantas  
 ija tjeritaken bagimana adanja »Sien shè" itoe  
 poenja petangan, sembari ija kata lagi: „dia  
 „tjoema sa'orang njang banjak omong sadja, bagimana  
 „dia boleh taoe di atas langit poenja perkara? sedeng  
 „kami beloem dapet prentah aken menoeroeni oedjan?  
 „aken tetapi kami ada bertaroekan padanja, kaloek  
 „betoel setoedjoe sebagi dia poenja petangan, kami  
 „hendak membri persent 50 tail oewang mas, kaloek  
 „dia poenja itoengan salah, kami nanti hendak poe-  
 „koel moekanja sampe petja, dan kami oesir keloewar  
 „dari dalem kota, soepaija dia tida tinggal bikin bodo  
 „pada banjak orang."

Sekalian mantri-mantri itoe pada katawa, se-  
 telah mendenger radjanja poenja perbilangn, be-

ramee sama berkata: „*Toewankoe njang koewasa*  
 „*pegang oedjan, bakal toeroen oedjan atawa tida, Toe-*  
 „*wankoe njang paling mengatahoei lebih doeloe, bagi-*  
 „*mana dia brani tentoeken begitoe, dia nanti mesti*  
 „*kalah bertaroekannja*” Marika selagi mengomong  
 beloen habis, tida kira sekali, dari atas oedara  
 ada soewara memanggil Radja Naga aken me-  
 njamboet datengnja soerat titah, sekalian itoe  
 pada angkat kepala menengok ka'atas, keliatan  
 ada dateng ALLAH TOEHAN poenja oetoesan,  
 marika dengan hormat pada menjamboet, oe-  
 toesan itoe toeroen, laloe masoek ka'dalem as-  
 tana aèr, HAIJ LIONG ONG sigra keloewar de-  
 ngen berpake pakejan kabesarannja, menjam-  
 boet oetoesan itoe poenja dateng, soerat titah  
 itoe serta terbatja boeninja ada prentah boewat  
 toeroeni oedjan, aken tetapi sependjang boeni-  
 nja soerat titah tadi, ada satoedjoe sekali pada  
 itoe »Sien shè” petangan poenja itoengan, tia-  
 da ada seramboet njang salah, sahingga mem-  
 bikin kagetnja HAIJ LIONG ONG, sampe terasa  
 sebagai ilang soemangetnja, dengan tarik napas  
 ija berkata pada mantri-mantrinja: „*bagimana*  
 „*dalem doenia ada itoe orang njang begitoe pande me-*  
 „*liatin! bisa taoe lebih doeloe perkara njang bakal*  
 „*dateng! kaloek begini tentoe kalah kami poenja beta-*  
 „*roekan!*”

Ija poenja mantri njang berpangkat »Koen  
 soe” bernama O SIE madjoe mengadep semba-  
 ri berkata: „*Toewankoe djangan ketjil hati, ka-*

„loek maoe menangin padanja tida soesah, Hamba ada  
 „satoe akalan, njang boleh terbilang bisa menoetoep  
 „dia poenja moeloet, dengan dia sendiri nanti trima  
 „kalah bertaroekannja.”

HAIJ LIONG ONG menanjak: »»Koen soe”!  
 »bilanglah apa akalanmoe?”

O SIE menjaet: „gampang sekali! Toewankoe  
 „ada kakoewasa’an aken koerangin atawa lebiehin toe-  
 „roennja oedjan, kaloek Toewankoe robah sedikit sadja,  
 „tentoe djadi tida setoedjoe sama itoe „Sien shè” poe-  
 „nja itoengan, dengan akalan begini Toewankoe nanti  
 „boleh djadi menang.”

HAIJ LIONG ONG menoeroet apa »Koen soe”  
 tjilaka ini poenja adjaran, besook paginja ija  
 prentah keloewarken Angin, Goentoer, Men-  
 doeng dan Kilap, sekalian terprentah dateng  
 di kota »Tiang’än,” aken tetapi ija robah apa  
 boeninja ALLAH TOEHAN poenja soerat titah;  
 djam 10 baroe moelain mendoeng, djam 12 ber-  
 boeni goentoer, djam 2 oedjan moelain toeroen,  
 sampe djam 4 baroe brenti, djadi masing-ma-  
 sing waktoenja di oendoerken 2 djam, dalemnja  
 aèr tjoema 3 kaki, lebiehnja aèr tjoema ada  
 40 tetes, sa’soedanja brenti oedjan, angin, goen-  
 toer mendoeng dan kilap itoe terprentah poe-  
 lang, ija meroepaken badaonja lagi seperti anak  
 sekola’än, dateng di romahnja itoe »Sien shè,”  
 dengan tida bitjara satoe apa, sedatengnja lan-  
 tas bikin antjoer perabot petangan, dan papan  
 merk, serta angkat palang pintoe hendak ter-

poekoelken, sembari maki ija berkata: „*ini hari toeroennja oedjan tida setoedjoe semoea sama kamoe poenja itoengan! petangan apatah njang kamoe lia-tin? kamoe masieh enak-enak brani doedoek di sitoel akoe membri ampoen padamoe! lekas kamoe mesti pi-gi dari sini!*”

WAN SIOE SING doedoek seneng di korsinja, mengawasin sadja Radja-Naga poenja tingkah, dengen tida keliatan sedikit takoetnja, laloe angkat moekanja sembari mesem ija berkata: „*akoe tida takoet! akoe tida takoet! toch tiada ada oekoeman mati bagi badankoe, aken tetapi boewat kamoe bakal ada oekoeman mati njang kamoe mesti dapet, kamoe boleh bikin bodo sama lain orang, tida boleh pedaja'in padakoe, akoe soeda taoe, kamoe ini boekan sasoenggoenja anak sekola'än, hanja di laoet Kinghoo' poenja Radja-Naga, kamoe begitoe brani melanggar ALLAH TOEHAN poenja soerat titah, merobah dari waktoenja toeroen oedjan, dan mengoerang-in dalem dan tetesnja aèr, boekan ketjil dosamoe, dan mesti tertebas batang lehermoe, kamoe beloen mendoesin, masieh brani bertingkah ada di sini, serta bermaki-maki padakoe.*”

HAIJ LIONG ONG setelah denger »Sien shè» poenja omongan tadi, boekan patoet katakoetan hatinja, sigra ija lempar itoe palang pintoe njang setadian masie di pegangin, dengen goe-meter ija madjoe mengadep, laloe berloentoet sembari berkata: „*Sien shè!*” kamoe djangan goesar, njang tadi akoe ada koerang hormat padamoe,



„perkata'ankoe djoega tjoema main-main sadja, tida kira sekali, memang bener seperti njang kamoe kata-ken tadi, betoel akoe ada merobah titahnja ALLAH TOEHAN, sebrapa boleh akoe minta kamoe mesti toeloeng djiwakoe, kaloek tida, maskipoen sampe mati, tida nanti akoe maoe soedaken ini perkara.”

WAN SIOE SING berkata: „akoe tida sanggoep toeloeng, tjoema akoe bisa toendjoek satoe djalan njang bisa menoeloeng djiwamoe.”

HAIJ LIONG ONG sigra menanjak: „,,Sien shè!” toeloeng lekas bilang, tjara bagimana njang djiwakoe nanti soepaija boleh terteloeng?”

WAN SIOE SING berkata: „besoek pagi djam 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub> ampir tengah-hari, kamoe mesti trima oekoe-man, batang legermoe tertebas oleh GWIE TIEN, sekarang kamoe lekas pigi minta toeloeng sama Keizer LIE SIEN BIEN, sebab GWIE TIEN itoe ada dia poenja Mantri besar njang berpangkat „Sien siang,” atsal sadja Keizer soeda sanggoep maoe toeloengin, boleh djadi tida kenapa, dan slamet djoega bagi djiwamoe.”

HAIJ LIONG ONG membilang trima kasi, laloe berpamit pigi, dengen bertjoetjoeran aer mata-nja, ija tida poelang di astananja, toenggoe sampe tengah malem, dateng di Keizer poenja kamar tidoer, sembari berloentoet ija mengadep, di dalem mengimpi; Itoe malem Keizer selagi tidoer, lantas mengimpi, ada di sananja baroe maoe keloewar pintoe, ketemoe pada Radja-Naga, aken tetapi ija meroepaken badan-

nja sebagai menoesia, orang itoe berloentoet dengan sedieh berminta-minta toeloeng.

Keizer menanjak: „*kamoe siapa? bilanglah apa perkaramoe? kaloek boleh kami nanti hendak toeloeng padamoe.*”

HAIJ LIONG ONG menjaoet: „*Toewankoe ada soewatoe Naga toelen, hamba ini Naga di laoetan, dari sebab hamba tida toeroet boeninja ALLAH TOE-HAN poenja soerat titah, maka hamba terkena dosa, dan mesti terhoekoem mati, aken tetapi njang bakal potong leher hamba, ija-itoe GWIE TIEN, Toewankoe poenja Mantri besar njang berpangkat „Sien siang,” dari itoe maka hamba dateng di sini boewat minta Toewankoe poenja perteloengan.*”

Keizer berkata: „*kaloek betoel kami poenja „Sien siang” njang mesti potong padamoe, gampang kami nanti boleh toeloeng, soeda! kamoe boleh pigi, tida-oesa koewatir hatimoe!*”

HAIJ LIONG ONG soeka hatinja, membri hormat dengan menoendoekin kapalanja. laloe pigi.

Besoeknja keizer bangoen pagi-pagi, masieh inget sadja di dalem hatinja, apa adanja tadi malem poenja impian, ija lantas keloewar doe-doek di atas tachta karadja’ännja, aken priksa perkara negeri, dengan terhadep oleh ija poenja mantri-mantri dan poenggawa-perang, marika itoe masing-masing madjoe mengadep sembari oendjoek hormatnja, sa’soedanja pada berdiri di mana tempat permestiannja, menoeroet ija poenja pangkat, Keizer poenja mata melirik

di kanan-kiri, aken tetapi GWIE TIEN tida ke-  
liatan dateng mengadep, Keizer panggil madjoe  
TJHIE MO KONG, lantas Keizer bilangkan apa  
ija poenja impian, sembari menanjak: „*ini pagi*  
*„tjoema GWIE TIEN sa'orang sadja, njang tida dateng*  
*„mengadep, apakah sebabnja? dan tjara bagaimana Ra-*  
*„dja-Naga itoe nanti boleh tertoeleeng?”*”

TJHIE MO KONG menjaoet „*di dalem impian*  
*„kaloek Toewankoe soeda sanggoepin hendak toeloeng,*  
*„baik'än GWIE TIEN sadja terpanggil dateng di dalem*  
*„astana, soepaja dia tida pigi kemana-mana, kaloek*  
*„soeda liwat ini satoe hari'än, tentoe itoe Radja-Naga*  
*„poenja djiwa boleh tertoeleeng.”*”

Keizer sigra prentah pada pendjaga astana,  
aken pigi panggil GWIE TIEN, soeroe ija lekas  
dateng!

Di dalem ini Doenia GWIE TIEN ada memang-  
koe Keizer poenja pangkat »Sien siang,” ija  
poenja aloes ada berdjabat di atas Langit poe-  
nja pangkat »Djien Tjoo Khoä” (Algodjo), tadi  
malem ija ada di dalem roemahnja, meliat bin-  
tang-bintang di langit, laloe ija soembajang,  
tida semantara lama dateng dari atas oedara  
satoe oetoesan membawak ALLAH TA'ALLA poe-  
nja soerat titah, boeninja titah itoe: „*besoek*  
*„pagi djam 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub> ampir deket tengah-hari, ija terprentah*  
*„mesti mengimpi potong di laoetan „Kinghoo” poenja*  
*„Radja-Naga njang berdosa,”*” maka ija telah sedia  
boewat djalanken itoe prentah, dan soeda bikin  
bersieh badannja, serta tida makan barang njang

berdjiwa, dari sebab itoe maka ini hari ija tinggal sadja dalem roemahnja, tida toeroet dateng di astana aken mengadep pada Keizer, serta ada soeroean dari astana njang ija ter-panggil oleh Keizer, maka ija takoet tida toeroet panggillan itoe, sigra berpakejan kebesarranja, dengan hormat dateng mengadep di hadepan tachtta karadja'an, Keizer membri prentah pada sekalian orang berpangkat njang masieh mengadep, marika itoe masing-masing terprentah boleh poelang, tjoema GWIE TIEN njang lantas ter'adjak masoek oleh Keizer ka'dalem paseban »Piantian," berdoewa sama doedoek, sembari mengomong dari hal atoeran negeri, setelah ampir djam 11 siang, Keizer prentah pada Pendjaganja, aken bawak dateng papan mainan »Tiokie" (tjatoer?) ija berdoewa lantas moelain doedoek main, beloen sampe habis itoe satoe mainan, di sitoe-sitoe djoega GWIE TIEN djadi mengantoe teroes poeles, Keizer bijarken sadja tida maoe bangoenin, GWIE TIEN setelah mendoesin laloe berloentoet sembari berkata: „*Hamba minta ma'äf, njang tadi hamba brani koerang, hormat mengantoe di hadepan Toewankoe.*"

Keizer menjaoet: »*tida ada apa kasalahanmoe, kamoe boleh bangoen, marilah kita main lagi.*"

GWIE TIEN oendjoek hormatnja sembari bilang trima kasi, laloe doedoek kombali, baroe sadja moelain main, kedengeran di loewar astana ada soewara ramee-ramee, sebentar lagi

TJEN SIOK PO bersama TJHIE MO KONG masoek mengadep, dengan ada menoendjoekken satoe kapala Naga njang bekas tertigas lehernja, darahnja djoega poen masieh berketes, berdoewa itoe berkata: „*tjoba Toewankoe priksa ini satoe perkara njang anéh sekali! dari doeloe sahingga sekarang, beloén taoe terliat kepala Naga! sekalipoen aèr di laoet itoe mendjadi kering!*”

Keizer menanjak: »*dari mana datengnja ini kepala Naga?*”

Marika menjaet: „*terdapat ada di mana djalan perapatan njang sebelah selatan (kidoel), sangka ja terdjatoeh dari atas, maka dari itoe, tida boleh tida hamba mesti masoek melapor pada Toewankoe.*”

Keizer katakoetan, dengan mengawasin GWIE TIEN sembari menanjak: »*bagimana boleh djadi ada ini perkara?*”

Dengen hormat GWIE TIEN menjaet: „*hamba tadi njang baroesan mengimpi potong ini kapala Naga.*”

Keizer denger begitoe, semangkin ketakoetan hatinja dengan goegoep ija menanjak lagi: „*tjara bagimana kamoe bisa boenoeh ini Naga? sedeng kamoe selagi tidoer serta tida bergerak badanmoe? pedang djoega kamoe poen tida bawak?*”

GWIE TIEN kasi taoe halnja, sembari ija berkata: „*kemaren malem hamba telah menerima soerat titah dari atas, aken memboenoeh ini Naga njang berdosa, dari sebab ini hari Toewankoe panggil, tida brani*

*„tida hamba mesti dateng mengadep, maka prentah  
 „itoe hamba djalanken di dalem mengimpi, serta di  
 „hadepannja Toewankoe hamba tadi djadi mengantoeok,  
 „itoelah sebabnja maka ini kepala Naga tida taoe  
 „sangkanja djatoeh dari atas.”*

Keizer denger GWIE TIEN poenja perbilangan tadi, hatinja djadi separo girang, dan setengahnja sedieh, girangnja dapet taoe njang mantrinja ada sa'orang arif dan bidjaksana, sabingga bisa mendjabat di atas langit poenja pangkat, sediehnja inget kasijan pada itoe Radja-Naga, njang di dalem impian ija telah sanggoepin hendak toeloeng, maskipoen ija telah hatoer halnja, aken tetapi tida boleh loepoet achir-achir mesti terhoekoem djoega, sa'soedanja ija tertientang bebrapa lama, lantas prentah TJIEN SIOK Po, soeroe pandjer itoe kepala Naga ada di mana tengah pasar, boewat di tontonken pada sedalem kota poenja anak negeri Keizer membri persent pada GWIE TIEN, dan membri idzin marika boleh poelang, sampe malemnja ija masieh berhati sedieh memikir halnja itoe Radja-Naga, sahingga mendjadiken ada koerang enak badannja, ija tidoer sampe djam 2 malem, mengimpi di sananja sakoenoeng-koenoeng di loewar pintoe astana ada terdenger soewarannya orang menangis, lantas keliatan Badja-Naga dateng, menenteng kapalanja njang masieh berketes darahnja, dengen soewara keras Radja-Naga itoe memanggil sembari berkata: „LIE

„SIE BIEN! *lekas baijar djiwakoe! lekas baijar djiwa-*  
*„koe! kemaren malem kamoe telah sanggoepin hendak*  
*„toeloeng padakoe! bagaimana kamoe boleh djadi berba-*  
*„lèk, prentah algodjomoe soeroe potong leherkoe! akoe*  
*„tida trima sekali! hendak tarik kamoe pigi di ache-*  
*„rat! aken berklacht (kelah) pada Radja GIAM KOEN!*  
*„akoe hendak minta dia poenja ka'adilan hoekoem! soepa-*  
*„ija terpreksa apa kasalahanmoe!”* sa soedanja bitjara  
 begitoe, dengen soewara keras memanggil lagi  
 Keizer poenja nama bebrapa kali, sembari ija  
 tarik-tarik Keizer poenja tangan, boekan patoet  
 Keizer poenja katakoetan, sahingga sakoedjoer  
 badannja keloewar kringet dingin, Keizer goe-  
 meter dan amat ngeri (giris) hatinja, masieh ter-  
 goelet sadja oleh itoe Naga koetoeng dengen tida  
 bisa terlepas dari padanja, sedeng Keizer poenja  
 moeloet sebagai terkantjing, tida bisa boeka soe-  
 wara, atawa bertrejak aken minta toeloengan,  
 selagi Keizer ada di dalem katakoetan, dan ter-  
 diri boeloe badannja, kabetoelan di sebelah se-  
 latan (kidoel) ada keliatan sagemplan awan  
 (mega) njang bertjaia terang, awan itoe men-  
 datengin semangkin deket, di atasnja ada sa'-  
 orang prampoewan njang elok roepanja, ta-  
 ngannja ada memegang tjabang poehoen »Lioe,”  
 tjabang itoe sigra tersabetken pada itoe Naga,  
 njang sedeng masieh mengoelet sama Keizer,  
 setelah kena kasabet, baroe Keizer bisa terle-  
 pas dari goeletannja, dan Naga itoe dengen  
 ter'amat sedieh menangis, laloe lari menoejdjoe

di pernahnja sebelah timoer-laoet (koeloen-ki-doel).

Baroe mengatahoei njang dateng tadi KOAN IEM POH SAT, ija tinggal ada di klenteng »Thouw tee bio,” itoe malem dapet denger ada soewaranja siloeman menangis, maka ija perloeken dateng di astana, aken mengoesir itoe Naga njang berdosa, dan hendak meneloeng pada Keizer LIE SIE BIEN.

Radja-Naga tadi sa'kaloewarnja dari astana, bawak kapalanja teroes pigi di acherat, mengadep pada Radja GIAM KOEN, dengan menangis ija toetoerken apa perkaranja, serta ija minta ka'adilan.

Baik kita bijarken Radja-Naga njang lagi berklacht, mari pembatjakoe! kita intip di kamaranja Keizer, bagaimana ija nanti kaloek mendoesin.

---

Tjerita: Keizer serta mendoesin dari tidoernja, lantas bertrejak kras: »ada siloeman! ada siloeman! trejakan ini ada bikin kagetnja Permeisoeri (»Hong houw,”) dan sa'isi astana, Keizer tinggal katakoetan tida bisa poeles lagi sampe pagi, setelah hari soeda djadi pagi. mantri-mantri dan poenggawa-perang sama dateng di astana aken mengadep pada Keizer, aken tetapi soeda di toenggoe sahingga liwat dari biasanja, beloem djoega keliatan Keizer keloewar doedoek di tachtanja, sampe mata hari soeda naek tinggi,



baroe ada dateng prentah dari dalem astana, membri bertaoe: njang Keizer ada koerang enak badan, marika tida oesah mengadep, masing-masing boleh poelang sadja, sahingga 7 hari lamanja beloén djoega Keizer keloewar, hal ini ada bikin sekalian mantri-mantri dan poeng-gawa-parang poenja kesel hati, selagi marika hendak bersama djalan masoek ke'dalem astana, aken menengok'in pada Keizer, sebentar itoe ada dateng »Thaj houw" (Iboenja Keizer) poenja soeroean, aken panggil masoek »Thaj'ie" (Dokter), boewat priksa Keizer poenja penjakit, orang-orang berpangkat ini djadi woe-roeng matuja, pada menoenngoe sadja di loe-war pintoe astana, aken denger kabar dari »Thaj'ie" njang baroesan masoek tadi, tida semantara lama »Thaj'ie" keloewar, keliatan ija poenja aer moeka djadi kesel sekali, marika itoe sekanaan pada madjoe bebareng menanjak: »*bagimana Baginda Keizer poenja sakit?*"

»Thaj'ie" gojang kepala sembari menjaoet: »*Baginda Keizer poenja sakit ada berat, me'nja poen tida beloel ajatannja, baannja lesoe sekali, isi peroetnja soeda tiada ada hawa ka-koewatannja, moeloetnja mendjalamoetan sadaja, mengulaken keliatan siloeman, Baginda Keizer poenja penjakit ini, tida boleh tahan di dalem 7 hari lagi.*"

Marika mendenger itoe kabar, masing-masing djadi seureh, dan koewatir sekali, selagi marika ada di dalem koewatir memikirken penjakit-

nja Keizer, sebentar itoe ada dateng lagi »Thaij houw» poenja soeroean, panggil masoek 'IJHIE MO KONG, TJIEN SIOK PO dan OE TIE KIONG, 3 orang berpangkat besar ini serta dapet panggilan, sigra boeroe-boeroe masoek ke'dalem kamarnja Keizer, dengan hormat marika mengadep.

Keizer paksa bangoen badannja, doedoek di pembaringan (randjang), laloe berkata: »tempo »kami masieh moeda beroemoer 19 tahoen, soeda memakloemken (ngeloeroek) perang di mana-mana tempat, beloen sekali taoe liat siloeman, tjoema baroe sekarang sadja.»

OE TIE KIONG menjaoet: »Toewankoe telah »pigi perang poekoel di mana-mana negeri, »serta soeda memboenoeh bebrapa banjak djiwa »menoesia, sahingga tida boleh terhutoeng brapa »banjaknja, bagimana Toewankoe boleh takoet »sama siloeman? di manakah adanja siloeman »itoe?»

Keizer berkata: »Kamoe tida maoe pertjaja, »njang dalem astanakoe ada siloemannja, ka- »loek soeda moelai maoe djadi malem, di loe- »war pintoe kamarkoe, di timpoekin batoe dan »genteng oleh itoe siloeman, dan ija berkaok- »kaok tida karoean soewaranja, kaloek siang »boleh djoega di tahan, serta di waktoe malem »soeda tida boleh tertahan lagi hati kami poe- »nja katakoetan.»

TJIEN SIOK PO menjaoet: »Toewankoe djangan »takoet, ini malem hamba bersama OE TIE

»KIONG, hendak djaga di loewar pintoe kamar,  
 »hamba kepengin tangkep itoe siloeman, njang  
 »begitoe koerang adjar brani mengoda pada  
 »Toewankoe.”

Keizer soeka trima dan membenerken omongan itoe, TJHIE MO KONG minta idzin aken keloewar dari kamar, Keizer mangoetin kepalanja, itoe malem TJEN SIOK PO bersama OE TIE KIONG berpake pakejan perangnja, dengan melangkep sendjatanja kampak dan gôdô, ija berdoewa djaga di samping pintoe kanan kiri, serta terdjaga oleh marika itoe samaleman sampe pagi tida ada keliatan soewatoe apa, Keizer djoega itoe malem enak sekali tidoernja, sampe pagi baroe mendoesin, marika itoe terpanggil masoek oleh Keizer, serta terbri persent, Keizer berkata: »beberapa hari kami dapet sakit tida bisa tidoer poeles, tadi malem serta kami andelken kamoe berdoewa poenja penajaga'an, »baroe kami bisa tidoer seneng, aengen tiada »ada pengoda soewatoe apa, sekarang kamoe »boleh poelang aken senengken badanmoe lebieh »doeloe, nanti malem kamoe boleh dateng kembali boewat ajaga lagi.”

Marika dengan hormat berpamit sembari bilang trima kasi, laloe keloewar, teroes berdjalan poelang, sampe 3 malem bertoroetan terdjaga oleh berdoewa itoe, tiada ada pengoda soewatoe apa, Keizer tida sampe hati meliat marika poenja katjape'an, laloe prentah pendjaga astana aken panggil dateng semoea

orang berpangkat, mantri-mantri dan poeng-gawa-perang serta trima Keizer poenja panggilan sigra masoek mengadep.

Keizer berkata pada marika itoe: »2—3 hari »ini betoel sakit kami ada enakkan, aken teta- »pi ada bikin panglimakoe poenja katjape'an, »saben malem samaleman tida tidoer mendjaga »padakoe, kami ingetan hendak panggil »Toe- »kang Gambar," boewat teeken berdoewa ini »poenja gambaran, ada di mana daon pintoe »kanan-kiri, soepajja tida bikin dia orang poe- »nja melarat djaga padakoe lagi, beloen taoe »bagimana kamoe semoea orang poenja piki- »ran? apa gambaran itoe haroes terbikin ata- »wa tida?"

Marika itoe sekalian pada menjaoet: »baik!" dan membenerken Keizer poenja kahendak'an, toekang gambar djoega sigra terpanggil, kerdja'an itoe lantas moelain di teeken, setelah djadi, keliatan 2 panglima-perang poenja gambar, gagah dan angker sekali, serta bagoes teekenan- nja, ka'doewanja sama memake pakejan perang, dengan masing-masing membawak sendjatanja;

Sampe sekarang di mana pintoe astana, klenteng dan gedong-gedong, ada djoega njang terteeken gambarnya 2 panglima-perang itoe, isaratnja aken singkirken pen- godanja siloeman dan setan; dengan lain-lainnja.

Soeda liwat 3 malem lagi, moelai di pintoe blakang tida brentinja kedengeran soewara tim- poekkan batoe dan genteng, besoek paginja

Keizer prentah panggil dateng sekalian Ambtenaar-Ambtenaar, Keizer berkata pada marika itoe: »bebrapa malem pintoe di moeka tida kedengeran soewatoe apa, tadi malem di pintoe blakang ada kedengeran soewara timpoekkan lagi, sa'soenggoenja penggoda itoe ada ngeri sekali, dan bikin karni poenja hati djadi tida tetep, tinggal katakoetan sadja."

TJHIE Mo KONG menjaonet: »tempo pintoe di moeka tergoda oleh siloeman, serta terdjaga oleh 2 panglima-perang lantas brenti penggodanja, sekarang di pintoe blakang ada soewara lagi, baik prentah GWIE TIEN sadja boewat djaga di sitoe."

Keizer bilang baik, dan panggil madjoe GWIE TIEN serta terpesen njang ini malem ija mesti djaga di pintoe blakang, GWIE TIEN pake pakejan kabesarannja, tangannja membawak sendjatanja pedang, njang bekas terbikin menigas lehernja itoe Naga berdosa, ija berdiri djaga semaleman sampe pagi, tida keliatan satoe siloeman, maskipoen di pintoe moeka dan belakang, soeda tida ada penggoda lagi, aken tetapi Keizer poenja sakit ada djadi semangkin berat; »'thaj houw" panggil dateng sekalian mantri-mantri dan poenggawa-perang, aken beremboek hari di belakang poenja perkara, Keizer panggil masoek TJHIE Mo KONG, terpesen dan tetpasrahken dari hal di dalem negeri poenja perkara, sa'soedanja berpesen keizer laloe bikin bersieh badannja dan toekar pakejan

tinggal menoenngoe sadja kapan nanti dateng adjalnja, GWIE TIEN madjoe mendeketin pegang badjoenja Keizer, sembari berkata: »Toewankoe »boleh enak hati, hamba ada satoe akulan boe- »wat mendjaga Toewankoe poenja oemoer, soe- »pajja Toewankoe boleh hitoepl lebih lama lagi.»

Dengen soewara pelahan Keizer menjaet: »kami poenja sakit soeda djadi begini berat, »rasanja telah masoek kadalem toelang-toe- »langkoe, tjara begimana oemoerkoe nanti bo- »leh terdjaga lagi?»

GWIE TIEN berkata: »hamba ada satoe soerat, »kaloek Toewankoe sampe di acherat, bole tri- »maken pada Radja GJAM KOEN poenja secre- »taris (»Phoa koa») bernama IJHOEI KAK.»

Keizer menanjak: »secretaris itoe orang siapa? »bagimana kamoe boleh kenal padanja?»

GWIE TIEN menjaet: »adapoen itoe secreta- »ris, Baginda Keizer njang doeloe (LIE IJAN) »poenja Muntri, bermoela berpangkat Assistent- »Resident aaa di kota »Hoer tjioe,» kemoedian »ter'angkat lagi, berpangkat »Lee pouw sie »long,» tempo masieh hitoeplnja ada angkat »soedara pada hamba, sekarang dia telah me- »ninggal, berpangkat secretaris aaa di ualem »acherat, memegang boekoe-boekoe dari hal ada- »nja menoesia seudalem doenia poenja oemoer- »oemoer, hamba ter'amat baik puaunja, sering- »sering hamba berkoempoel ada di ualem me- »ngimpi, kaloek ini soerat Toewankoe trima- »ken, tentoe dia nanti inget hamba poenja ka-

»tjinta'än, sebrapa boleh dia nanti toeloeng,  
 »soepaja Toewankoe bisa kombali di doenia.»

Keizer samboet itoe soerat dan termasoekken dalem sakkoenja, Keizer poenja sakit tambah djadi berat, napasnja djoega moelain pendek, sebentar lagi Keizer soeda meninggalkan doenia, sekalian mantri-mantri dan poenggawa-perang njang hadlir ada di sitoe, serta sa'isi astana pada sedieh menangis, sigra djoega marika pada toekar pakejan poetieh (berkaboeng), Lajonnja Keizer lantas terbikin bersieh dan terpakeken pakejan kabesaran, laloe termasoekken ka'dalem peti mati, itoe peti mati siang malem ada terdjaga oleh 4 orang njang terpertjaia dan berpangkat besar, dengen amat titi sekali pendjanganja, sa'meninggalnja Keizer, di dalem astana tida ada brentinja kedengeran sadja soewaranja orang nangis, djatoehnja marika poenja aèr mata, sebagai toeroennja oedjan.

Brenti doeloe ini tjerita.

---

Tjerita: »Keizer poenja aloes sa'keloewarnja dari astana, di sananja keliatan ada ija poenja mantri-mantri dan poenggawa-perang, serta ada bebrapa banjak bala-tantaranja, marika itoe pada menoenggoe dan melangkep sendjata, roepanja seperti orang njang hendak pigi memboeroe binatang di oetan, dari sebab itoe maka ija toeroet sadja, setelah djalan soeda ada bebrapa

dja'oeh, sekalian orang-orang tadi tida karoean ke'mana piginja, tjoema tinggal ija sa'orang sendiri, berdjalan di mana soewatoe oetan njang besar, serta ija berbalèk belakang tida keliatan lagi barang sa'orang penganteruja, ija djadi katoetan sekali, hendak kombali tida taoe dan tida boleh tertjari, di mana djalannja tempo bermoela dateng tadi, tjoema kedengeran di pinggir djalan sitoe ada soewara orang njang memanggil-manggil: »*Toewankoe! hendak pigi ke'mana!*»

Keizer denger itoe panggilan lantas angkat moekanja, keliatan ada sa'orang berpake kopiah beloedroe item, berbadjoe soetra merah, iket pinggangnja tersoelam binatang warak, tanganja ada pegang sebilah gading gadjah, orang itoe berloentoet ada di samping djalan sembari berkata: »*Toewankoe! hamba minta ma'af, njang hamba tida dja'oeh-dja'oeh, menjamboet Toewankoe poenja uateng.*»

Keizer menajak: »*kamoe ini orang siapa?*»

Itoe orang menjaet: »*tempo hamba hudoep di doenia, ada berkerdja paaa Toewankoe poenja Bapa, ya-uloe almarhoem Baginda Keizer LIE HAN, hamba berdjabat pangkat Assistent-Resident ada di kota Hoesi tjoe,*» kamoeaian »*hamba terangkat Lee pouw sie tong*» hamba »*bernama TJHOEI KAK, sekarang hamba ada memangkoe di acherat poenja pangkat sekretaris, kapan hari Hadju-Naga ada berklucht, hendak tarik Toewankoe di hadepan hoekoem,*



»dari itoe maka hamba dapet taoe lebih doe-  
 »loe, njang ini hari Toewankoe mesti dateng  
 »di sini, maka hamba perloeken menoennggoe  
 »di ini djalanan, aken menjamboet pada Toe-  
 »wankoe.”

Keizer denger itoe omongan soeka hatinja,  
 ija angkat hangoen itoe secretaris njang seta-  
 di'än masieh tinggal berloentoet, sembari ber-  
 kata: »»Sien shè!” kami bilang banjak trima  
 »kasi, jang kamoe telah perloeken menoenng-  
 »goe di ini djalan, aken menjamboet padakoe,  
 »Mantrikoe bernama GWIE TIEN ada kirim se-  
 »poetjoek soerat, boewat di persembahkan pa-  
 »damoe, kebetoelan kami ketemoe ada di sini,  
 »ni'pa soeratnja »Sien shè” boleh priksa.”

Soerat itoe tersamboet oleh TJHOEI KAK, si-  
 gra terbatja boeninja begini:

### *Soedara!*

»Saia inget di doeloe hari poenja katjinta'än,  
 »maskipoen bebrapa tahoen kita soeda tida bisa  
 »bertemoe lagi, aken tetapi aèr moekamoe tida  
 »boleh terloepa, masieh ter'inget sadja di dalem  
 »hatikoe, banjak trima kasi njang soedara ada  
 »soedi hati, sering-sering soeka bertemoe padakoe  
 »di dalem mengimpi, dari itoe maka saia dapet  
 »taoe, njang sekarang soedara memangkoe pang-  
 »kat ada di acherat, oleh sebab di doenia dan  
 »acherat ada lain djalanan, maka saia tida bisa  
 »ketemoe moeka, boewat bitjara sendiri padamoe,

»baroesan sadja Toewankoe meninggal doenia,  
 »toeroet pendoega'änkoe terklacht oleh Radja-Na-  
 »ga, Toewankoe tentoe nanti bertemoe padamoe,  
 »kaloek soedara inget dari kita berdoewa poenja  
 »ketjinta'än, sebrapa boleh toeloenglah pada Toe-  
 »wankoe, sampe bisa kombali di doenia, segala per-  
 »kara boleh terbilang djadi gampang, atsal sadja  
 »soedara hendak toeloeng, dengen ini soerat saia  
 »sembahkan banjak trima kasi, atas toeloenganmoe  
 »njang bakal terbriken pada Toewankoe.”

G WIE TIEN.

TJHOEI KAK sa'soedanja membatja itoe soerat,  
 ter'amat girang hatinja, laloe berkata: »kapan  
 »hari GWIE TIEN mengimpi boenoeh Radja-Na-  
 »ga, hal itoe lebih doeloe hamba telah menqa-  
 »tahoei, hamba bilang banjak trima kasi pada-  
 »nja, njang dia pagi soree soeda toeloeng me-  
 »rawatin kahidoepannja, hamba poenja anak  
 »tjoetjoe dan kaloearga, ini hari dia ada ki-  
 »rim soerat, aken minta sebrapa boleh soepaija  
 »hamba nanti toeloeng pada Toewankoe, hal  
 »ini Toewankoe djangan koewatir, hamba nan-  
 »ti sanggoep boewat anter Toewankoe poelang  
 »di doenia, soepaija Toewankoe bisa doedoek  
 »kombali di atas tachtä karadja'än.”

Keizer mangoetin kepalanja, oendjoe hormat-  
 nja sembari bilang trima kasi, berdoewa itoe  
 selagi mengomong, keliatan di pinggir djalan  
 ada 2 anak ketjil berbadjoe biroe, njang satoe  
 pegang bendera, njang lain bawak pajoeng, 2

anak ini dateng mengadep pada Keizer, dengan berloentoet sembari berkata: »*Baginda Keizer!*  
 »*Toewankoe ada ter'ondang oleh Radja GIAM*  
 »*KOEN, termoehoen Toewankoe poenja dateng*  
 »*di astana »Som Loo Tian.*»

Berampat ini sama berdjalan madjoe, dja'an tida brapa dja'oeh lantas keliatan ada satoe pintoe besar, njang ter'amat sintroe di peman-dengan, di atasnja ini pintoe ada tergantoeng sa'kepèng papan, njang ter'oekir 7 hoeroef be-sar dengan tersapoe aèr mas, boeninja:

**„JOE BING TEE HOE KOEI BOEN KOAN”**

anak ketjil tadi gojangken benderanja, adjak Keizer masoek ka'dalem itoe pintoe, ini dia njang di kataken pintoe acherat, lantas keliatan ada satoe gang atawa loeroeng njang lem-peng sekali dan rata perdjalanannja, sepandjang ini djalanan teramat tedoeh, berampat tjepet-tjepet sama berdjalan teroes, di samping dja-lan sitoe ada keliatan aloesnja Keizer poenja Bapa, ija-itoe Baginda Keizer LIE IJAN, dan Keizer poenja kakanda nama KIAN SING, dan adindanja nama GOAN KIAT, Baginda Keizer LIE IJAN madjoe mapakin anaknja, sembari menegor: „*anakkoe! kamoe dateng di sini!*»

KIAN SING dan GOAN KIAT madjoe menje-gatin, laloe angkat tangannja hendak memoe-

koel (\*), Keizer tida keboeroe semboeni, maka kena ketangkap oleh 2 soedaranja, baik djoega ada TJHOEI KAK njang lantas panggil dateng oppas di acherat, njang bermoeke biroe dan giginja bertjaling, soeroe mengoesir pada ini 2 aloes.

Keizer bersama panganternja berdjalan lagi, djalan tida brapa pal, keliatan saboewah astana besar dan bagoes perboewatannja, Keizer selagi berdiri mengawasin itoe astana, dapet baoe soewatoe baoe'an njang ter'amat haroemnja, dari samping ada keloewar 4 setan njang bengis roepanja. pada membawak teng dengan saroepa pakejannja, di belakangnja ini setan ada Radja GIAM KOEN, dengan teriring oleh 2 pendjaganja, berkepala koeda dan kerbo berbadan menoesia, keliatan Radja GIAM KOEN poenja moeka ada berwarna item, kopiahnja tertaboer emas, badjoenja soetra item tersoelam benang emas, roepanja angker dan menakoetin sekali, maka patoetlah ija ada doedoek

---

(\*) Maka Keizer hendak terpoekoel oleh aloesnja ija poenja 2 soedara, sebab tempo hidoepnja marika ada roesoeh pada Keizer, sama-sama maoe mereboet Tachta Karadja'an, marika ada niattan djahat hendak meratjoeni, tatkala Keizer kena pitenah perkara berdjina, (soeka'an) sahingga tertotoep dalem pendjara, aken tetapi marika poenja perboewatan itoe ada koe-rang aloes, maka katahoean oleh OE TIE KIONG, kamoedian marika terboenoeh mati.

Sebab dari itoe maka aloesnja ada di acherat menjegat Keizer poenja perdjalanan, hendak membales kasakitan hatinja.

Ini tjerita ada terseboet dalem boekoe tjerita'an, njang beralamat „TJAP PIK LO WAN ONG.”

soewatoe karadja'an di acherat, Radja GIAM KOEN toeroen dari oedakan (lorak?) oendjoek hormatnja menjamboet Keizer, serta ter'adjak naek ka'astananja, aken tetapi Keizer masieh tinggal berdiri, sembari merendahkan dirinja membales hormat, dengan tida brani toeroet naék ka'atas.

Radja GIAM KOEN berkata: „„Piehè” ada soe-  
 „watoe Keizer di doenia, kami ini ada Radja di ache-  
 „rat, toeroet atoeran, kami mesti menjamboet padamoe,  
 „„Piehe” tida'oesah takoet; marilah kita naek.”

Keizer menjaet: „masa kami brani andelken  
 „pangkatkoe di doenia, tentoe terkena dosa padamoe.”  
 Keizer masieh sadja merendahkan dirinja, sa-  
 hingga ter'ondang sampe bebrapa kali, baroe  
 Keizer maoe toeroet naek ka'astana »Som Loo  
 Tian” namanja, ini astana ada kadoedoekannja  
 soewatoe Radja acherat pangkat njang ka'lima,  
 sa'soedanja sampe di pertengahan berdoewa  
 lantas sama djalanken peradatan tjara atoeran-  
 nja radja-radja, sebentar lagi ada dateng 9  
 Radja acherat, djadi tjoekoep 10 anggota kepa-  
 la ka'adilan hoekoem siksa di acherat njang  
 doedoek dalem itoe astana, masing-masing ta-  
 moe ini ada oendjoek hormatnja, dengan ka-  
 rendahan terbales oleh Keizer.

Radja GIAM KOEN dengan hormat berkata  
 pada Keizer: „kapan hari di laoetan „Kinghoo” poe-  
 „nja Naga siloeman dateng berklacht di sini, dia ada  
 „dakwa pada „Piehè,” oleh sebab „Piehè” telah sang-

„goepin hendak toeloeng, achir-achir „Piehè” berbalek,  
 „sahingga dia sampe kena terhoekoem boenoeh, hal itoe  
 „bagimana doedoeknja? „Piehè” boleh toetoerken?”

Keizer menjaot: „di dalem impian, itoe Radja-  
 „Naga dateng minta toeloeng, memang betoel kami te-  
 „lah sanggoepin, hendak toeloeng soepaija tida sampe  
 „kena hoekoeman, ija kata njang bakal boenoeh padanja,  
 „Muntri kami njang bernama GWIE TIEN, serta pagi  
 „kami mendoesin, sigra djoega kami panggil GWIE TIEN  
 „dateng, kami sengadja tahan padanja ada di paseban  
 „„Piantian,” serta kami adjak doedoek main „Tio-  
 „kie,” pikiran kami: kaloek dia ada sanding padakoe,  
 „tentoe Radja-Naga boleh tertoeleeng, dengan ini te-  
 „lah djadi njata, njang kami telah soenggoe hati hen-  
 „dak menetepken kasanggoepankoe, tida kira sekali se-  
 „bentaran itoe djoega, dia djadi mengantoe teroes poe-  
 „les, mengimpi di sananja ada memboenoeh itoe Ra-  
 „dja-Naga, hal itoe memang soeda takdirnja, njang  
 „Radja-Naga mesti mati, boekannja kami poenja ka-  
 „salahan.”

Radja GIAM KOEN sesoedahnja denger Keizer  
 poenja menjaotetan, lantas berkata: „itoe Naga  
 „siloeman sabeloennja mendjelma, bintang LAM TOUW  
 „soeda tetepken dalem toelisanrja, njang dia mesti mati,  
 „terboenoeh oleh tangannja Algodjo di langit bernama  
 „GWIE TIEN, hal itoe sabeloennja kami telah mengata-  
 „hoei lebieh doeloe, memang soeda takdirnja mesti begi-  
 „toe, dia ada dateng mengadep di sini, tjoema berklacht,  
 „hendak minta ka’adilan, serta dia ada moehoen „Pie-  
 „hè” poenja dateng boewat kasi menjaotesan, aken te-

*„tapi sekarang dia telah di djelmaken; kami minta „ma'üf, djangan „Piehè” bikin salah padakoe, njang „kami ada minta „Piehè” poenja dateng di dalem ini „astanu acherat”*

Sa'soedanja bitjara Radja GIAM KOEN prentah secretarisnja soeroe priksa dalem boekoe, dari adanja Keizer-Keizer dan Radja-Radja di doenia, poenja gandjaran doedoek tachtta karadja'än njang mesti brapa tahoen lamanja.

TJHOEI KAK sigra pigi di kamar toelisinja, priksa bebrapa boekoe-boekoe, adanja banjak sekali, ada boekoe dari toelisannja menoesia di doenia poenja oemoer-oemoer, dan lain-lainnja lagi, terpreksa dari toempoekan atas sampe ka'bawah, ka'tapetan ada Baginda Keizer LIE SIE BIEN poenja nama, aken tetapi ada tertoe-lis tjoema dapet gandjaran 13 tahoen doedoek tachtta karadja'än, kaloek toeroet boeninja di dalem itoe boekoe, soeda habis Keizer poenja gandjaran, sampe di sini Keizer mesti mati, TJHOEI KAK serta liat itoe toelisan, hatinja berdebar, sigra boeroe-boeroe ambil pèn dan tinta, ija robah apa adanja itoe toelisan, angka 1 njang sebelah kiri ija tambah lagi 2 garis (—), djadi angka 3, sekarang kaloek angka di sebelah kiri dan kanan terhoeboeng, djadi berboeni 33, ija-itoe satoe djomlah Keizer poenja gandjaran, ija sigra bawak kaloewar itoe boekoe terpreksaken pada Radja GIAM KOEN.

Serta boekoe itoe soeda terpreksa, Radja GIAM

KOEN djadi kaget, dan menanjak pada Keizer:  
 „„Piehè” soeda ada brapa lama doedoek karadja’än?”

Keizer menjaonet: „sampe sekarang soeda djalan  
 „13 taioen.”

Radja GIAM KOEN berkata: „„Piehè” djangan  
 „ketjil hati, masieh ada 20 taioen lagi „Piehè” poe-  
 „nja karadja’än, „Piehè” poenja dateng ini tjoema  
 „hendak terpreksa dari perkara sama itoe Naga siloeman,  
 „sekarang telah selesih, „Piehè” boleh kombali di doe-  
 „nia, aken meneroesken „Piehè” poenja karadja’än.”

Keizer bangoen dari doedoeknja, dengan hor-  
 mat membilang trima kasi, Radja GIAM KOEN  
 prentah secretarisnja bersama poenggawa di  
 acherat bernama TJOE THAIJ WEE, berdoewa ter-  
 prentah aken anter Keizer kombali di doenia,  
 Keizer keloewar dari itoe astana membri slamet  
 tinggal pada 10 Radja acherat njang ada  
 hadlir di sitoe, Keizer laloe menanjak: „GIAM  
 „KOEN! kami minta toeloeng tanjak, bagaimana kasla-  
 „metannja iboekoe? serta sa’isi astana dan kaloe ar-  
 „gakoe?”

Radja GIAM KOEN menjaonet: „kaslametan se-  
 „moeanja, tjoema „Piehè” poenja adek prampoewan  
 „njang pendek oemoernja.”

Keizer bilang trima kasi, sembari berkata:  
 »kaloek kami soeda poelang di doenia, kami  
 »hendak kirim boewah-boewahan, aken tersem-  
 »bahken padamoe.”

10 Radja acherat pada soeka hati, laloe ber-  
 sama menjaonet: »boewah-boewahan di acherat



»sini soeda ada semoeanja, tjoema semangka  
»sadja njang tiada ada.”

Keizer berkata: »baik! kami nanti kirim.”

Dengen hormat Keizer berpamit lantas ber-  
djalan pigi, TJOE THAIJ WEE bawak bendera  
djalan di moeka, bendera njang terbawak ini  
ada soewatoe bendera aken menganter djalannja  
aloes (soekma), TJHOEI KAK djalan di belakang  
anter Keizer keloewar dari pintoe acherat, Kei-  
zer serta liat itoe djalanan, laloe menanjak pa-  
da secretaris: »»Sien shè!” apa ini djalanan  
»tida salah? karna tida seperti pada djalanan  
»njang kami liwatin tempo dateng?”

TJHOEI KAK menjaoet: »ini djalanan betoel,  
»tida salah, di acherat memang lain djalannja  
»dateng, dan ada lain lagi djalannja pigi,  
»Hamba hendak anter Toewankoe berdjalan di  
»mana perdjalanan hidoep, Toewankoe nanti  
»boleh liat bagaimana ka'ada'annja di dalem  
»acherat poenja neraka oekoeman siksa, dan  
»Toewankoe boleh liat djoega begimana adanja  
»aloes-aloes njang hendak mendjelma.”

Keizer memboentoet sadja pada 2 penganter-  
nja, berdjalan lagi ada brapa pal, keliatan se-  
boewah goenoeng njang besar dan tinggi, goe-  
noeng itoe ada mengandang di djalan, dengan  
tertoetoep oleh pedoet dan mega njang tebal,  
sahingga gelapnja dari poetjoek sampe di bawah.

Keizer menanjak: »»Sien shè!” ini goenoeng  
»apa?”

TJHOEI KAK menjaoet: »ini goenoeng ada be-

»lakangnja acherat, kita mesti meliwatin ini  
 »goenoeng baroe bisa sampe di perdjalanan  
 »njang ka'bilangan doenia.»

Keizer katakoetan sembari menanjak lagi:  
 »tjara bagimana kami boleh meliwatin ini goe-  
 »noeng, njang begini tinggi?»

TJHOEI KAK menjaoet: »Toewankoe tida'oesah  
 »koewatir, hamba ada sedia aken anter Toe-  
 »wankoe poenja perdjalanan.»

Keizer teroes sadja berdjalan naèk toeroet pa-  
 da penganternja, serta soeda toeroen dari itoe  
 goenoeng, berdjalan lagi ada bebrapa dja'oeh,  
 meliwatin bebrapa banjak gedong-gedong njang  
 bangoennja seperti roemah pendjara, kedenge-  
 ran dari dalem itoe gedong-gedong soewaranja  
 orang menangis, dan merintih, dan bertrejak-  
 trejak, dan sesambatan, dan ada lagi soewara  
 njang menakoetin, dengan ada lain-lainnja soe-  
 wara njang tida karoewan di dengerken, se-  
 kalian soewara-soewara ini ada djadi njata  
 njang terbit lantaran dari kasakitan.

Keizer menanjak: »»Sien shè!» ini soewara  
 »apa njang amat ngeres sekali terdengerken di  
 »koeping?»

TJHOEI KAK menjaoet: »di belakang goenoeng  
 »acherat tadi, ada terdiri 18 neraka tempat  
 »siksa'än, soewara-soewara njang Toewankoe  
 »denger ini, ada soewaranja aloes-aloes njang  
 »selagi mendjalanken hoekoemannja.

Keizer menanjak lagi: »di dalemnja itoe 18

HOEKOEMAN SIKSA DALEM NERAKA ACRHEAT.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607  
LONDON: ROUTLEDGE AND KEGAN PAUL, 11 BEDFORD SQUARE, W.C.1A 3EF

»neraka siksa'än, masing-masing ada terdja-  
»lanken hoekoeman apa?"

TJHOEI KAK menjaoet:

No. 1 Neraka »Tiauw Kien Gak" tertarik keloewar semoea ototnja;

No. 2 Neraka »Joe Ong Gak" terkatjip peroetnja;

No. 3 Neraka »Hwee Khè Gak" termasoekken di dalam djoerang api;

»dalam 3 Neraka ini ada mengoekoem siksa  
»pada orang-orang, njang tempo hidoepnja,  
»ada berboewat seriboe kasalahan dan kadja-  
»hatan.

No. 4 Neraka »Hong Touw Gak" potong-potongan baddanja, tertoesoekken di besi tadjem seperti satee;

No. 5 Neraka »Poat Siat Gak" lidahnja tertarik keloewar;

No. 6 Neraka »Pak Pwee Gak" ter'robek koelit badannja;

»dalam 3 Neraka ini, ada mengoekoem siksa  
»pada orang-orang njang tempo hidoepnja, ada  
»berboewat kasalahan: tida setia, tida tjinta  
»iboe-bapanja, tida pake atoeran pernah toewa  
»dan moeda, bermoeloet manis berhati djahat  
»seperti oeler njang berbisa."

No. 7 Neraka »Boa Tjoei Gak" tergiling antero badannja;

No. 8 Neraka »Poan Too Gak" terdjeplak kepalanja;

No. 9 Neraka »Kie Ping Gak" perotnja tergilesken roda;  
»dalam 3 Neraka ini, ada mengoekoem siksa  
»pada orang-orang njang tempo hidoepnja, ada  
»berboewat kasalahan: membikin bodo pada se-

»samanja menoesia, dengan pake moeloet manis aken bikin orang poenja katjilaka'an."

No. 10 Neraka »Han Ping Gak" terendem dalem bloembangan aèr ijs;

No. 11 Neraka »Twat Khak Gak" terklokop antero koe-litnja;

No. 12 Neraka »Thioe Tjhiang Gak" tertarik keloewar sa'isi peroetnja;

»dalem 3 Neraka ini ada mengoekoem siksa »pada orang-orang njang timpo hidoepnja ada »berboewat kasalahan: memake timbangan, ta- »keran, dan oekoeran palsoe, aken bikin bodo »pada sesamanja menoesia njang tida menger- »ti, serta memboetain pada orang njang melèk »matanja."

No. 13 Neraka »Joe O Gak" ter'goreng dalem minjak njang bedidi;

No. 14 Neraka »Bik Am Gak" tertotoep dalem kamar njang gelap goelita;

No. 15 Neraka »Too San Gak" terlemparken di atas goenoeng njang tertaboer piso;

»dalem 3 Neraka ini ada mengoekoem siksa »pada orang-orang njang timpo hidoepnja ada »berboewat kasalahan: mengandelken kakoewa- »tannja menghinaken pada sesamanja menoe- »sia njang berkalahan, atawa orang kaja njang »pake kakoewasa'ännja, menghinaken pada »orang miskin, njang tiada ada kamampoean »bisa membales."

No. 16 Neraka »Hiat Tie Gak" terendem dalem bloem- bangan darah;

No. 17 Neraka »O Phei Gak” terpotong idoengnja;

No. 18 Neraka »Phing Kan Gak” lehernja tertjantelken di gantholan datjin;

»dalem 3 Neraka ini ada mengoekoem siksa  
 »pada orang-orang njang tempo hidoepnja ada  
 »berboewat kasalahan dan kadjahatan: soeka  
 »memboenoeh orang dan termelik doewitnja,  
 »dan toekang potong goeroeng memboenoeh che-  
 »wan-chewan termelik ka'oentoengannja, me-  
 »noesia njang berboewat ini kasalahan, ada  
 »tersiksa berat sekali, sampe seriboe tahoen ti-  
 »da bisa terlepas, sekalipoen minta »Boemi”  
 »dan »Langit,” tida nanti bisa toeloeng.”

Keizer mendengerken secretaris poenja per-  
 bilangan, sebanjaknja hoekoeman siksa dalem  
 Neraka tadi, boekan patoet ija poenja ngeri  
 hati, sahingga sebentar-bentar mengangkat poen-  
 daknja, dan terasa mengkirik boeloe badannja,  
 ija teroes berdjalan madjoe lagi, keliatan di ping-  
 gir djalan kanan-kiri ada satoe koempoelan,  
 bebrapa banjak setan-setan sama berdiri ba-  
 wak bendera, marika berkata: »njang ija hen-  
 »dak menjamboet pada Baginda Keizer,” secre-  
 taris prentah pada marika itoe, soeroe ija ber-  
 laloe dari djalanan sitoe, karna Keizer tida  
 perloe tersamboet olehnja; Keizer bersama pe-  
 nganternja berdjalan lagi sampe di mana djem-  
 batan »Emas,” keliatan di sebelahnja ada lagi  
 satoe djembatan »Perak,” di atasnja ini djem-  
 batan perak ada berdiri bebrapa orang-orang

njang keliattannja orang baik-baik'an, dengan serba soetra pakejannja.

Keizer menanjak pada secretaris: » »Sien shè!''  
 »itoe orang-orang apa njang berdiri ada di  
 »sebelah djembatan sitoe?''

TJHOEI KAK menjaet: »marika itoe ada orang-  
 »orang njang tempo hidoepnja ada berhati se-  
 »tia, tjinta iboe bapanja, berhati baik dan be-  
 »ner; adapoen satoe koempoelan setan-setan  
 »njang bawak bendera tadi, hendak menjam-  
 »boet padanja.''

Di sebelahnja ada lagi satoe djembatan, njang anginnja terasa amat sanget dinginnja, sahingga meresep ke'dalem toelang-toelang, dengan keliatan di bawahnja semoea darah sadja njang bermoempal-moempal, serta tiada ada brentinja kedengeran soewaranja orang-orang menangis dan sesambatan.

Keizer menanjak: » »Sien shè!'' apakah na-  
 »manja djembatan ini? njang kehattannja sa-  
 »ngget heibat, dan ngeri (giris) sekali di pe-  
 »mandangan?''

TJHOEI KAK menjaet: »ini »djembatan na-  
 »manja »Naij Hoo Kio'' (wot ogal-agil?), pan-  
 »djangnja ada bebrapa pal, tingginja seratoes  
 »kaki, lebarnja tjoema ada 3 djari, dalemnja  
 »ada seratoes riboe kaki, sepanjang djembatan  
 »ini tiada ada pegangannja (loneng?), di ba-  
 »wahnja ada setan-setan njang bengis roepa-  
 »nja, soeka tarik orang-orang njang djalan di  
 »atasnja djembatan, dan ada oeler tembaga njang



»berbisa, dan ada andjing besi njang soeka  
 »mengigit, dan ada lain-lainnja binatang-bi-  
 »natang lagi njang djahat dan galak sekali,  
 »semoea itoe sama mereboet makan kaloek ada  
 »orang njang terdjatoeh dari atas, djoega ada  
 »satoe Malaekat njang djaga di dalem sitoe,  
 »kaloek Toewankoe soeda poelang di doenia,  
 »boleh oewarken dan siarken pada semoea  
 »orang-orang, soepaija marika boleh taoe, ka-  
 »loek tempo hidoepnja dia orang ada berboe-  
 »wat kasalahan dan kadjahatan, kaloek mati  
 »aloesnja mesti djalan meliwatin di ini djem-  
 »batan njang sanget berbahaya, tentoe sekali  
 »lantas djatoeh termasoek di bawahnja, sigra  
 »terobek-robek badannja oleh semoea binatang-  
 »binatang dan setan-setan njang djahat itoe;—  
 »njang memake hati baik boleh djalan di itoe  
 »djembatan »Emas” dan djembatan »Perak,”  
 »serta ada satoe koempoelan setan-setan bawak  
 »bendera, njang dateng samboet, dan ter’an-  
 »terken sampe naek ka’atus soewarga; seperti  
 »tadi njang Toewankoe telah liat sendiri, njang  
 »orang-orang itoe ada tersamboet; aken tetapi  
 »Toewankoe tida bisa liat di mana tempatnja  
 »soewarga njang moelia itoe, sebab Toewankoe  
 »tjoema boleh liwat di ini djalanan hidoep sa-  
 »dja, maka adanja di acherat masieh banjak  
 »sekali tempat-tempat hoekoeman siksa’an njang  
 »terlebieh ngeri dan sangsara, selainnja dari  
 »njang Toewankoe telah liat tadi; marilah! ki-  
 »ta maliwatin ini djembatan, djangan Toewan-

»koe djudi tangar dan takoet, ada hamba njang  
 »anter tentoe dengan slamet kita boleh sampe  
 »di sebrang sana.»

Maskipoen secretaris telah kataken njang djembatan ini tida nanti membinasakan pada Keizer, aken tetapi Keizer poenja hati djadi berdebar dan koewatir sekali, sepandjang Keizer meliwatin di itoe djembatan, tida boleh terbilang bagaimana ija poenja ngeri dan katakoetan, dengan seloeroen badannja djadi goe-meteran, karna serta djembatan itoe kena ter' indjek ada rasa bergojang dan mentoel, sedeng tida ada apa pegangannja;—setelah soeda sampe di sebrang satoenja, baroe hatinja Keizer bisa tetep, berdjalan lagi sampe di mana Benteng »Ong Sie Shia;” ini benteng ada tempatnja segala orang-orang njang tempo matinja tida dengan karna ALLAH, maka aloesnja ada terkoeroeng di dalem sitoe, kedengeran dari dalem ini benteng ramee sekali, ada soewara berkaok memanggil-manggil: »O! LIE SIE BIEN »soeda dateng! LIE SIE BIEN soeda dateng!”

Terang sekali Keizer dapet denger njang soewara itoe ada mengaokin namanja, ija sangeget katakoetan, lantas keliattan ada melerot-lerot keloewar dari dalem itoe benteng satoe koempoelan setan-setan, njang tida boleh terhitoeng brapa banjanja, dan tida karoean sekali roepanja, ada njang ilang kepala, terbelah separo moekanja, poetoes lempeng, koetoeng tangan, patah kaki, dan lain-lainnja tjatjat la-

gi, njang sanget ngeri terpendang, sebanjaknja setan-setan ini tiada ada satoe njang waras toeboehnja, atawa genep anggotanja, marika pada mengadang di djalan, menjegatin Keizer poenja perdjalanan, dengan ramee-ramee marika pada berkata: »LIE SIE BIEN! *lekas bajjar dji-wakoe! lekas bajjar djiwakoe!*»

Boekan patoet Keizer poenja kaget dan katoetan, maoe semboeni tiada ada tempat, dan kakinja soeda djadi lemes sekali, ampir sadja ija roeboeh, karna setan-setan itoe soeda madjoe semangkin deket hendak menangkep padanja, Keizer kaokin itoe secretaris, dengan goemeter ija berkata: »»Sien shè!» *lekas toe-loeng padakoe! lekas toeloeng padakoe!*»

TJHOEI KAK mendeketin Keizer, sembari berkata »*Toewankoe djangan takoet.*»

Keizer menanjak: „*ini orang-orang apa begini banya? dengan tida karoean sekali roepanja?*»

TJHOEI KAK menjaoet: „*tempo doeloe tatkala Toewankoe pigi poekoel di mana 64 tempat poenja brandal-brandal, marika njang sama terboenoeh mati di dalem medan peperangan, ini dia adanja marika itoe poenja aloes-aloes, njang menjegatin Toewankoe poenja perdjalanan, dari sebab dia orang-orang tida mati dengan karna ALLAH, maka sampe sekarang ti-da bisa mendjelma (tjoetsi) lagi, aken kombali di doenia, serta tiada ada njang kasi makan padanja, maka marika pada kelaperan dan tida karoean ting-kahnja, kaloek Toewankoe ada bawak banjak doewit,*

„hamba nanti boleh toeloeng bagi-bagikan, soepaija  
 „marika lekas berlaloeh, dan tida mengandang di ini  
 „djalananan.”

Keizer serta denger itoe omongan bertamba  
 bingoenng dengan katakoetan hatinja sembari  
 berkata: „kami dateng di sini tida bawak satoe apa,  
 „bagimana boleh ada itoe oewang, boewat terbagiken  
 „pada marika itoe, njang tida boleh ka'itoeng bebra-  
 „pa banjakanja.”

TJHOEI KAK menjaonet: „ada sa'orang di doenia,  
 „njang kirim banjak oewang ada di acherat sini, ka-  
 „loe sadja Toewankoe maoz bikin soerat oetang, hamba  
 „nanti njang tanggoeng, boleh pindjem padanja satoe goe-  
 „dang oewang perak, kaloek marika njang kelaperan  
 „itoe soeda terbagiken doewit, baroe Toewankoe bisa  
 „laloewasa liwat di ini djalananan.”

Keizer menanjak: „siapa namanja orang itoe, njang  
 „ada kirim oewang di sini?”

TJHOEI KAK menjaonet: „dia orang kalahiran di  
 „kota „Hoolam,” Residentie „Khajihonghoe,” Shè  
 „SIANG namanja LIANG, oewangnja njang terkirimken  
 „di sini, semoea ada 13 goedang penoeh dengan oewang  
 „perak, Toewankoe boleh pindjem pake, aken tetapi  
 „kaloek Toewankoe soeda poelang di doenia, djangan  
 „loepa, mesti lantass bajaranja ”

Keizer setelah denger soeka hati njang ija  
 bakal dapet toeloengan, sigra toelis satoe soe-  
 rat pengakoean oetang, njang tertoeelis dengan  
 terang sekali apa boeninja:

»Kami soeda mengakoe betoel-betoel ada beroe-

»tong pada SIANG LIANG orang di »Hoolam," bantjaknja satoe goedang oewang perak, dengen berdjandji: oewang ini nanti lantas terbajar kaloek »kami soedah poelang di doenia;"

tertanda tangan oleh kami,  
LIE SIE BIEN.

TJHOEI KAK samboet itoesoerat, laloe prentah TJOE TJHAIJ WEE, soeroe pigi ambil itoe oewang, dan lantas boleh bagi-bagikan pada marika njang kelaperan itoe, serta terpesen mesti sama rata pembaginja, dan soeroe ija lekas boeka djalan kasi Keizer liwat.

TJHOEI KAK madjoe sembari berkata pada itoe setan-setan: „ini Baginda Keizer poenja oe-  
„moer beloem sampe temponja mesti mati, kami  
„telah trima prentahnja 10 Radja acherat aken an-  
„ter Baginda Keizer kombali di doenia, kaloek Bagin-  
„da Keizer soeda poelang, lantas maoe bikin satoe  
„soembajangan besar, boewat mintaken kamoe semoea  
„orang-orang poenja pengampoenan, soepaija kamoe  
„bisa terlepas dari ini siksa'än, dan lekas bisa men-  
„djelma lagi."

Setan-setan denger secretaris poenja omongan, dan soeda dapet bagi'än doewit, masing-masing lantas pada semingkir dengen soeka hati.

TJHOEI KAK prentah TJOE THAIJ WEE aken gojangken benderanja, dan adjak Keizer berdjalan keloewar dari itoe benteng »Ong Sie Shia," teroes djalan madjoe lagi, keliattan se-

pandjang itoe djalanan lebar dan lempeng serta tedoeh, soeda djalan brapa lama sampe di mana perapatan njang ada 6 simpangan djalan-nja, keliattan ada orang naèk mega,—ada njang pake pakejan kebesaran,—ada njang pake pakejan pedri (weshio),—ada njang pake pakejan padri prampoewan (non- (nikouw),—ada njang pake pakejan bagoes,—ada njang pake pakejan biasa,—ada njang pake pakejan sereba petjah-petjah,—ada iblis-iblis njang djahat roepanja,—ada binatang njang berkaki 2 dan berkaki 4 dan lain-lainnja lagi, semoea ini pada masoek di itoe 6 simpangan, dengan tida sama njang di djalani, ada njang menoedjoe ka'sana, dan ada njang menoedjoe ka'sini.

Keizer menanjak pada secretaris: „„Sien shè!“  
 „apa kah artinja 6 simpangan ini? dan apa sebabnja  
 „maka marika njang sama djalan tadi, ada lain-lain  
 „njang di toedjoenja?“

TJHOEI KAK menjaoet. „Toewankoe ada soewa-  
 „toe Keizer njang terang hati, kaloek liat dasarnja  
 „begini, tentoe lantàs boleh taoe apa artinja, ini 6  
 „simpangan, ada djalanannja Menoesia dan Binatang  
 „njang hendak mendjelma, maka terbagi 6 simpangan,  
 „sebab menoesia dan binatang itoe ada lain-lain de-  
 „radjatnja, orang-orang njang bebrapa toeroenan tem-  
 „po hidoepnja mendjalani baik hati mendjelma djadi  
 „Dewa, ija-itoe njang tadi Toewankoe liat orang naèk  
 „mega,—orang njang setia mendjelma djadi orang ber-  
 „pangkat, ija-itoe njang tadi pake pakejan kabesa-

„ran,—orang njang tjinta iboe dan bapanja serta ada  
 „memake hati baik, mendjelma djadi orang njang be-  
 „sar redjekinja, dan orang kaija, ija-itoe njang tadi  
 „pake pakejan bagoes,—orang njang ada poenja hati  
 „kasian soeka menoeloeng pada sesamanja menoesia,  
 „mendjelma djadi orang njang tjoekoe ka'hidoepannya,  
 „ija-itoe njang tadi pake pakejan biasa,—orang njang  
 „hidoep tjoema inget dirinja sendiri tida poenja kasian  
 „aken toeloeng pada sesamanja menoesia, mendjelma dja-  
 „di orang miskin dan keeree, ija-itoe njang tadi pake  
 „pakejan sereba petjah-petjah,—orang njang djahat,  
 „dengki hati, dan soeka bikin tjilakaknja orang, dan  
 „lain-lain kadjahatan, marika tengelem di bawah,  
 „mendjelma djadi iblis-iblis njang tida karoean tempat-  
 „nja, dan binatang njang berkaki 2 dan 4, serta lain-  
 „lainnja, tertimbang bagimana dosanja tempo kala ma-  
 „sieh hidoepnja.”

„Sekarang Toewankoe telah mengatahoei njata, orang  
 „njang tempo hidoepnja ada pake djahat hati, mati-  
 „nja masoek di dalem neraka siksa'än, kaloek soeda  
 „terhoekoem bebrapa lama, terdjelmaken lagi djadi bi-  
 „natang-binatang njang sanget sangsara, djaoeh sekali  
 „bedanja pada orang-orang njang pake baik hati, se-  
 „perti njang Toewankoe liat tadi di 6 simpangan.”

Keizer denger secretaris poenja omongan,  
 dan soeda liat sendiri bagimana adanja di  
 dalem acherat tadi, ija mangoetin kepalanja  
 bebrapa kali, sembari teringet-inget sadja di  
 dalem hatinja apa hal njang telah kadjadian,  
 secretaris anter Keizer sampe di mana satoe

pintoe 6 simpangan, njang djalannja mendjelma bakal orang berpangkat, dengan hormat TJHOEI KAK berkata: „slamet djalan Toewankoe! sampe di „sini ada djalannja boewat Toewankoe poelang di doenia, hamba minta idzin kombali di acherat, Toewankoe djangan takoet soewatoe apa, ada TJOE THAIJ WEE „njang anter.”

Keizer berkata: » »Sien shè!” kami bilang »terima kasi aken toeloenganmoe, bikin kamoe »poenja katjape’än anter kami sampe begini »dja’oeh, slamet tinggal »Sien shè!” toeloeng »sampeken salamkoe pada 10 Radja acherat!”

TJHOEI KAK berkata: »hamba oelangken lagi »apa pesenan hamba, djangan Toewankoe dja- »di loepa, kaloek soeda poelang di doenia, Toewankoe mesti lantasi bikin soembajangan besar, boewat mintaken pengampoenan, soepaija »sa’banjaknja setan-setan njang tida karawantan dan kelaperan itoe, bisa mendjelma lagi »djadi menoesia, kaloek di acherat tiada ada »itoe setan-setan njang tida oeroes, di doenia »djoega poen tiada ada bahaja soewatoe apa, »dengen slamet dan karta, Toewankoe djoeaga »boleh seneng doedoek memarentah karadja’än, »100 perkara di doenia njang salah-salah, se- »karang Toewankoe boleh moelain robah, soepaija djadi baik, Toewankoe boleh oewarken »pada semoea orang-orang, soepaija marika le- »kas perbaik kombali apa dosanja, dan mesti »berlakoe baik pada sesamanja menoesia, ka-



»loek Toewankoe bisa djalanken apa hamba  
 »poenja pesenan ini, hamba brani tanggoeng  
 »atawa tentoeken njang Toewankoe poenja anak-  
 »tjoetjoek mesti bisa ganti menoeroeni doedoek  
 »tachta karadja'än, serta Toewankoe poenja ne-  
 »geri djädi lebieh tambah beroentoeng dan ra-  
 »hardja, dengen santosa selama-lamanja;” sa'  
 soedanja berpesen begitoe, TJHOEI KAK mem-  
 beri hormat laloe berpamit pigi, Keizer inget  
 satoe persatoe serta tergegem di dalem hati  
 apa secretaris poenja pesenan tadi.

TJOE THAIJ WEE anter Keizer berdjalan lagi  
 bebrapa tindak, sampe di mana pintoe men-  
 djelma, djalanannja njang bakal djadi orang  
 berpangkat, di sitoe soeda sedia sa'ekor koeda  
 toenggang boeloe item, dengen soeda langkep  
 pakejannja, TJOE THAIJ WEE lekas-lekas mela-  
 wanin Keizer naek di atas itoe koeda, sigra  
 koeda itoe lari sa'keras-kerasnja, tjepetnja se-  
 bagi larinja anak panah, sebentar sadja soeda  
 sampe di soengi besar (Bengawan) »Wie Soei  
 Hoo” namanja, keliattan di dalem soengi si-  
 toe ada 2 ekor ikan »Kiem Sik Lie Hie” selagi  
 bermain-main di atas aêr, sebentar termimboel  
 sebentar lagi tengelem.

Keizer brentiken koedanja, seneng sekali dan  
 tida bisa soeda, mengawasin sadja pada ka'  
 doewa ekor ikan itoe.

TJOE THAIJ WEE berkata: »Toewankoe! ma-  
 »rilah kita brangkat, moempoeng hari masieh  
 »pagi, djangan sampe lat dari waktoenja.”

Keizer tida endahin tegorannja Poenggawa acherat tadi, ija masieh tinggal mengawasin sadja pada itoe ikan njang selagi bermain-main di atas aèr, TJOE THAIJ WEE angkat Keizer poenja kaki dan ija djongkongken, sembari tersentak: *»tida maoe lekas kombali di doenia! maoe toenggoe kapan lagi!»*

Keizer serta di djongkongken terdjoen masoek ka'dalem itoe soengi besar, boekan patoet ija poenja kaget, terkedjoetnja ini aken djadi lantaran ija poenja aloes djalan masoek kombali ka'dalem lajonnja (raga), sekarang Keizer telah hidoep kombali. Brenti doeloe ini tjerrta.

---

Sa'meninggalnja Keizer soeda ada 3 hari, di astana tida brentinja masieh kedengeran sadja soewaranja orang-orang menangis; itoe hari »Thaijhouw» ada mengoempoelken sekalian Mantri-Mantri dan Poenggawa-Perang njang berpangkat besar dan ketjil, marika soeda sama ragam beremboeknja, serta soeda oewarken kabar di mana-mana tempat. hendak mengangkat Poetra-Makota LIE TIE (»Thaij tjoe»), aken menganti djadi Keizer. dan hendak di tetepken aken naék Tachta ka'radja'an, GWIE TIEN ada masoek bitjara dalem itoe koempoelan, ija lantas menjegah marika itoe poenja niat, sembari berkata: *»djangan angkat Poetra-Makota lebi doeloe, bolch toenggoe satoe hari lagi, Baginda Keizer tentoe hidoep kombali.»*

Mantri KHOUW KING TJONG menjaet: »GWIE  
 »»Sien siang” poenja perkata’an itoe salah se-  
 »kali, orang doeloe kala poen ada kata: »»aèr  
 »»kaloek soeda toempah tida boleh terpoengoet  
 »»kembali,” apa lagi satoe menoesia kaloek soe-  
 »da meninggal, bagaimana ija boleh hidoep kom-  
 »boli?”

GWIE TIEN berkata: »KHOUW »Sien shè!” sa-  
 »ia poenja bitjara tadi ada dengen sa’soenggoe-  
 »nja, boekannja kata hendak mendjoestakin pa-  
 »damoe, dari ketjil moela memang kami soeda  
 »adjar dari hal ilmoe Dewa, setoedjoe sekali  
 »apa njang saia telah itoengin, saia brani ten-  
 »toeken atawa tanggoeng, njang Baginda Kei-  
 »zer mesti bisa hidoep kembali,” selagi marika  
 itoe beloen habis boelnja mengomong, sakoe-  
 njoeng-koenjoeng dari dalem peti ada soewara  
 keras, kedengeran dari loewar katanja: »lekas  
 »boeka!! apa kamoe hendak bikin mati pada-  
 »koe!”

Sekalian orang-orang itoe pada katakoetan,  
 tiada ada satoe njang brani deket di tempat  
 sitoe, tjoema TJHIE MO KONG, GWIE TIEN, TJIEN  
 SIOK PO dan OE TIE KIONG, berampat ini memang  
 njang terpertjajia siang malem mendjaga itoe  
 peti mati, serta denger itoe soewara, sigra sa-  
 ma madjoe mendeketin, masing-masing pada  
 pasang koepingnja deket di itoe peti, sembari  
 menanjak: »ada apa Toewankoe? boleh bilang  
 »pada hamba? djangan Toewankoe bikin ta-  
 »koet pada orang-orang sa’isi astana?”

Dari dalem peti beloén ada kedengeran soe-wara lagi, GWIE TIEN berkata: »baik'än kita »tjepet ambil bekakas, lantas boleh boeka ini »peti, boekannja Keizer bikin takoet, sa'soeng-goénja ija djadi hidoep kombali.»

Peti itoe sigra djoega terboeka toetoepnja, keliatan Keizer masieh merem matanja, aken tetapi soeda djadi njata njang ija hidoep kombali, ija laloe berbangkit dengan doedoek sembari berkata: »apa kamoe orang hendak bina-»sain padakoe?»

Berampat melawani Keizer keloewar dari itoe peti sembari menjaoetin: »Toewankoe dja-»ngan tinggal katakoetan, tetepken Toewankoe »poénja hati, ada hamba berampat njang dja-»ga pada Toewankoe.»

Keizer baroe memboeka matanja mengawasin marika itoe, laloe berkata: »kami ada di »acherat melarat sekali tergoda oleh segala se-»tan-setan njang djahat, baroesan sadja kami »ampir mampoes ada di dalem aèr.»

Marika bebareng menanjak: »Toewankoe am-»pir binasa ada di aèr mana?»

Keizer menjaoet: »kami toenggang koeda ba-»goes boeloe item, djalan di tepi soengi besar »»Wie Swie Hoo,» keliatan ada 2 ekor ikan »selagi bermain-main di atas aèr, sekoenjoeng-»koenjoeng kami terdjongkongken oleh TJOE »THAIJ WEE, dengan kaget kami terdjegoer di »itoe soengi njang ter'amat dalem dan deres »aèrnja, sasoenggoénja ampir sadja ilang dji-

»wakoe, sahingga sekarang hatikoe masieh ber-  
»debar (neratap.)”

GWIE TIEN berkata: »Toewankoe baroesan da-  
»teng dari acherat maka ada kena hawanja  
»setan dan iblis, hawa itoe beloén ilang, baik-  
»än sekarang Toewankoe masoek di kamar ti-  
»doer aken senengken badan, dan minoem obat  
»»An Sien Ting Hoen Theng,” serta makan  
»sedikit boeboer, baroe Toewankoe poenja hati  
»nanti djadi tetep, dan bisa inget betoel hal  
»ka’äda’ännja di doenia.”

Soeda 3 hari 3 malem Keizer meninggal doe-  
nia, sekarang soeda hidoep kombali, tetapi ba-  
dannja masieh berasa amat tjape dan lesoe,  
itoe hari soeda djadi malem, maka Keizer ter-  
ondang aken masoek tidoer, dan orang-orang  
berpangkat itoe pada boebar poelang.

Besoek paginja sekalian mantri-mantri dan  
poenggawa-perang, serta sa’isi astana pada boe-  
wang pakejannja poetieh, dan toekar kombali  
masing-masing poenja kabesaran, marika sama  
berkoempoel ada di pintoe astana aken me-  
noenggoe Keizer poenja panggilan.

---

Tjerita: Keizer samalemman tidoer seneng,  
sampe pagi baroe bangoen, badannja soeda  
djadi seger, dan kombali kakoewatannja, lantas  
keloewar doedoek di atas tachtä keradja’än, de-  
ngen terhadep oleh ija poenja mantri-mantri  
dan poenggawa-perang, marika sama berdiri di

samping kanan kiri aken menoenngoe prentah, Keizer membri prentah: siapa njang ada bawak perkara boleh madjoe, njang tiada ada perkara boleh moendoer, dari derekan sebelah timoer (wetan) TJHIE MO KONG dan GWIE TIEN, dari derekan sebelah barat (koelon) IEN KHAIJ SAN dan OE TIE KIONG, berampat ini berbareng sama madjoe mengadep, dengan hormat menoenndoekin kepalanja, sembari menanjak: »sedari Toewankoe dapet sakit, tidoer tida bisa »seneng, serta Toewankoe dapet tidoer poeles, »bagimana sampe bebrapa hari baroe mendoen»sin?"

Keizer lantastjeritaken satoe persatoe apa adanja ija poenja perdjalanan di acherat, dari bermoela sahingga achirnja, tiada ada satoe hal njang katinggalan, sembari ija kata lagi: »tempo kami berpamit sama Radja GIAM KOEN, »kami ada djandji padanja, kaloek kami soe»da poelang, kami hendak kirim boewah se»mangka; sa'keloewar kami dari pintoe ache»rat, kami ada liat aloes-aloesnja orang, njang »tempo hidoepnja tida setia, tida tjinta iboe ba»panja; tida pake atoeran adat, memborosin »makanan, soeka gendakin anak bini orang, »soeka pake timbangan takeran dan oekoeran »palsoe, soeka bikin bodo dan makan doewit »orang, soeka bikin tjilakak pada sesamanja »menoesia, soeka memboenoeh atawa djadi toe»kang pottong binatang, dan lain-lainnja ka»djahatan dan kasalahan, njang kami tida sang-

»goep seboetken satoe persatoe, aloes-aloes itoe  
 »ada bebrapa riboe laksa-laksa banjaknja, ma-  
 »rika sama terhoekoem ada di dalem 18 nara-  
 »ka siksa'än, soenggoe ngeri dan mengkirik  
 »sekali, boewat siapa sadja njang liat selagi ma-  
 »rika itoe mendjalanken hoekoemannja, apa lagi  
 »kaloek mendengerken sesambatnja, njang amat  
 »sanget sangsaranja, sa'liwat kami dari itoe ne-  
 »raka sampe di mana benteng »Ong Sie Shia,"  
 »kami ada tertjemat oleh aloes-aloesnja orang  
 »njang mati tida dengen karna ALLAH, baik  
 »djoega ada secretaris di acherat, njang tang-  
 »goeng kami pindjem oewang perak satoe goe-  
 »dang pada SIANG LIANG, lantas terbagiken  
 »rata pada marika itoe, baroe kami bisa liwat  
 »di itoe djalanan, secretaris acherat ada pesen  
 »poma-poma kaloek kami soeda kombali di doe-  
 »nia, djangan loepa mesti bikin soembajangan  
 »besar, boewat kasi makan dan mintaken pe-  
 »ngampoenan, dosanja aloes-aloes itoe, njang  
 »sekian lama ada terkoeroeng di dalem ben-  
 »teng, dengen pada kelaperan dan tida kara-  
 »watan, soepaja marika bisa melintas dari  
 »itoe sangsara, dan bisa mendjelma kombali."

»Kami ada ketemoe djoega pada orang-orang  
 »njang pake baik hati, ada di mana djemba-  
 »tan »Emas" dan »Perak," selagi marika itoe  
 »tersamboet dengen kahormatan oleh setan-setan,  
 »hendak ter'anter naèk di soewarga, aken tetapi  
 »orang-orang itoe tida sebrapa banjaknja, maka  
 »njata lah: sasoenggoenja sabanjaknja menoesia

*»njang hidoep di doenia ini, tjoema sedikit sa-  
 »dja njang berhati baik, maka dari itoe kami  
 »hendak siarken ka'äda'ännja di dalem ache-  
 »rat, soepaija orang-orang bisa mengatahoei, ba-  
 »gimana pembalessannja, orang njang pake ha-  
 »ti baik dan djahat.»*

Marika njang ada sama-sama mendengerken sepandjang Keizer poenja tjerita tadi, semoea pada soeka hati, sigra djoega kabar itoe tersiarken di koelilingan tempat, soepaija orang-orang pada memoedji, atas Keizer poenja perdjalan.

Keizer membri soerat titah pada di mana-mana tempat poenja Pembesar negeri, atas nama Keizer ada terbri ampoen semoea orang-orang hoekoemani civiel, dengen terbebaskan sekalian hoekoemannja njang masieh berdjalan,

Keizer pigi preksa dalem roemah pendjara, ada 400 pesakitan lebieh njang tertahan bakal menarima hoekoeman mati, Keizer membri idzin pada semoea pesakitan itoe, boleh poelang ka' roemahnja lebieh doeloe, boewat katemoe pada ija poenja sanak kaloearga, dan mengoeroes halnja, di lain tahoen marika mesti sama datang kembali, aken mendjalanken hoekoemannja, marika itoe pada mengoetjap terima kasi, serta memoedji dan ter'inget di dalem hati, atas Keizer poenja kamoerahan dan ka'adilan.

Keizer membri prentah pada Poenggawa Water-Staat (Ingenieur), aken lekas bangoenken seboewah gedong njang besar, goenanja boe-



wat piara orang-orang njang soeda tida koe-  
wat mentjari pengidoepanja, atawa njang ti-  
da karawatan, sigra djoega Roemah-Meskin  
itoe soeda terdiriken dengan langkep sekalian  
perabotnja.

Keizer priksa sa'dalem astananja, ada kadape-  
tan ija poenja laskar-laskar atawa boedak-boe-  
dak prampoewan, toewa moeda dan prawan,  
sekalian itoe ada satoe djoemlah 3600 djiwa,  
marika terkeloewarken dari astana, dan di mar-  
dikaken, serta masing-masing di kasi kawin  
dengan terbri ongkost oleh Keizer, itoe tempo  
di dalem dan di loewar kota, serta di lain-lain  
tempat poenja anak negeri, semoewa pada da-  
pet kasenangan dengan kaslametan.

Keizer kasi keloewar soerat plekat, tertem-  
pelken di mana-mana tempat njang ramee,  
soepaija gampang terbatja oleh banjak orang,  
plekat itoe boeninja begini:

*»Langit dan Boemi begitoe besar, Mata-hari dan  
»Boelan njang menerangin, terang sekali ALLAH  
»TOEHAN poenja kabesaran dan ka'adilan, tida'oe-  
»sah tjerita hari di belakang, djahat dan baik itoe  
»lantas djoega boleh djadi njata, njang pake kela-  
»koean djahat tida lama mesti keliatan pembalesan-  
»nja, njang pake kelakoean baik, boleh dapet gandja-  
»ran gampang redjekinja, seriboe akalan tida bo-  
»leh lawan sama orang njang taoe dirinja, sepoe-  
»loeh riboe kasalahan dan kadjahatan, tida boleh  
»menang sama orang njang baik hati, kaloek di  
»dalem ingetan tida sasoenggoenja hendak berboe-  
»wat kabaik'an, tentoe tida bergoena maskipoen*

»siang-malem membatja Nabie dan Walie poenja  
»kitab-kitab.»

»Karadja'än »Taij Tong Tiauw" ka 13 tahoen.»

LIE SIE BIEN.

Itoe tempo semoea orang-orang di koelilingan tempat, soeda sama mendenger kabar, dari Keizer poenja perdjalan di acherat, dan marika telah denger djoega bagimana tjeritannya di dalem acherat itoe poenja neraka siksa'än, aken mengoekoem pada orang-orang njang ada berboewat kadjahatan, dari itoe maka sekarang marika pada moelain berboewat ka-baik'än, sekalian ini ada Keizer poenja gandingan, njang ija telah membri toeladan soepaija menoesia di doenia memperbaiki dosanja.

Keizer ada kasi keloewar soerat plekat lagi, boeninja begini:

»Kami hendak mempersembahkan boewah semangka kepada Radja GIAM KOEN di acherat, barang siapa orang njang sanggoep bawak anteran itoe, boleh dateng mengadep pada kami.»

»Karadja'än »Taij Tong Tiauw" ka 13 tahoen.»

LIE SIE BIEN.

Keizer prentah pada Mantrinja njang koewasa menjimpen oewang, soeroe boeka kas negeri, dan sediaken oewang perak satoe goedang, OE TIE KIONG terprentah anter itoe oewang pigi di kota »Hoolam," Resiedentie »Khajihonghoe", mesti tjari sampe dapet pada sa'orang shé SIANG nama LIANG, boleh trimaken saba-

njaknja oewang itoe, aken djadi pembajaran-nja Keizer poenja oetang padanja.

Keizer poenja soerat plekat njang ka'doewa, tertempel beloén ada brapa hari, terobek oleh sa'orang lelaki, ija-itoe aken njataken njang ija sanggoep menganter semangka ka'acherat.

Itoe orang atsal di kota »*Kientjioe*» shé LAUW namanja TJOAN, ija ada toeroenan sa'orang njang kaja besar, aken tetapi sekarang ini telah djadi miskin, ija poenja istri sa'orang shé LIE namanja TJOEI LIAN.

Pada soewatoe hari LIE TJOEI LIAN selagi ada di moeka pintoe, dateng Padri (weshio) njang biasa minta oewang oeroenan, aken terboewat soembajang »*Toapikkong*» di klenteng, dari sebab ija tida pegang oewang, maka lantas tjaboet toesoek kondeenja terbriken pada itoe Padri, aken djadi gantinja oewang oeroenan njang terminta itoe.

Hal ini ada bikin LAUW TJOAN djadi tjemboeroean hatinja, tetapi ija tida bikin kentara, dengan sedikit goesar, sembari maki pada istrinja: „*karna toeroet atoeran: tida pantes kamoe sa-  
toe prampoewan sembarang keloewar di moeka pintoe!  
djoega ada melanggar pri adat sopan!*”

LIE TJOEI LIAN amat mendongkol, njang lantaran tadi ija ada tergoesar oleh lakinja, mas- kipoen perkara itoe ada ketjil, aken tetapi ija tida maoe bikin soeda hatinja poenja mendongkol, oleh sebab ija ada sa'orang njang keras hati, maka lantas linjapken djiwanja dengan

mengantoeng diri, serta ada tinggalken 2 anak njang masieh ketjil-ketjil, tentoe sekali ini anak-anak djadi menangis sadja setelah tertinggal oleh iboenja, njang mana boleh bikin bingoeng pada sang'bapa poenja hati, LAUW TJOAN tida kedjem sekali meliat 2 anaknja, njang siang-malem nangis dan sama mentjari iboenja, hal ini ada bikin ija poenja hati djadi ter'amat keselnja, ija pikir pigi dateng: tjara bagaimana ija nanti boleh piara dan merawatin pada anak-anaknja njang masieh begitoe ketjil? sedeng ija ada sa'orang lelaki, saking kakoe hatinja dan tida tahan sebentar-bentar di tangisin, maka lantas nekat pigi merobèk Keizer poenja soerat plekat tadi, laloe ija tertangkep oleh soldadoe njang djaga, sigra terbawak mengadep pada Keizer.

Keizer prentah pada pendjaga itoe: aken bawak orang nekat ini pigi di pesanggrahan »Kiemtingkoan" setelah sampe LAUW TJOAN poenja kepala ada di soenggi'in 2 boetir boewah semangka, tangannja ada terpegangken kertas koening, moeloetnja di emoetken ratjoen, sebentar sadja ija djadi kakoe antero toeboehnja, dan linjap djiwanja.

LAUW TJOAN poenja aloes, bawak itoe semangka dateng di pintoe acherat »Koei Boen Koan," ija kasi taoe halnja pada Malaekat njang djaga itoe pintoe, kaloek ija ada ter'oetoes oleh Baginda Keizer.

Malaekat lantas anter sampe di astana »Som

Loo Tian" sigra djoega terhadepken pada 10 Radja acherat, LAUW TJOAN laloe berloentoet, dengen kahormatan ija sampeken Keizer poenja salam, serta ija sembahken bawakannja.

Radja GIAM KOEN soeka hati trima kiriman itoe, sembari berkata pada Radja-Radja acherat: *„di doenia poenja Baginda Keizer baik sekali, „serta tegoeh apa ija poenja djandji'än, ija begitoe „perloeken kirim ini boewah semangka sampe di acherat sini,“* laloe menanjak pada itoe soeroean: *„He! kamoe orang di mana! siapa namamoe?“*

LAUW TJOAN menjaet: *„hamba atsal orang di „kota „Kientjioe,“ shè LAUW nama TJOAN, dari se- „bab bini hamba nama LIE TJOEI LIAN telah mati „mengantoeng diri, dengen ada tinggal 2 anak lelaki „dan prampoewan njang masieh ketjil-ketjil, sedeng „hamba sa'orang lelaki bagaimana boleh bisa merawa- „tin, dari itoe maku hamba djoega ridlah tinggal itoe „anak, aken menoendjoek setia hati pada negeri, tri- „ma mati anter ini boewah semangka, boewat tersem- „bahken pada Toewankoe.“*

Radja GIAM KOEN denger soeroean itoe poenja omongan, lantas prentah pada Malaekat, soeroe lekas-lekas bawak dateng LIE TJOEI LIAN poenja aloes, soepaija ija boleh bertemoe pada lakinja, prentah ini boleh djadi terbit dari hati kasian; Radja GIAM KOEN priksa dalem boekoe dari hal ka'ada'ännja menoesia di doenia poenja oemoer-oemoer, serta terpriksa kadape-tan 2 orang ini, beloer mestinja mati, dan ma-

sieh pandjang oemoernja, ija prentah Malaekat soeroe anter berdoewa ini poenja aloes kombali di doenia.

Malaekat menjaonet: „LAUW TJOAN *ini ija boleh hidoep kombali, karna majidnja masieh ada, aken te- tapi ini LIE TJOEI LIAN ija soeda lama meninggal, majidnja djoega poen telah antjoer, ija poenja aloes Toewankoe hendak djelmaken (masoekken) di mana?*”

Radja GIAM KOEN berkata: „*kabetoelan ini hari Baginda Keizer poenja adek prampoewan bernama LIE GIOK ING soeda sampe adjalnja mesti mati, kamoe boleh pindjem sadja itoe Raga (majid), kasi aloesnja LIE TJOEI LIAN pake.*”

Malaekat anter laki-istri itoe poenja aloes sama-sama djalan keloewar dari acherat, soeda sampe di bilangan doenia, teroes berdjalan lagi sampe di kota »*Tiang'an*,” LAUW TJOAN poenja aloes termasoeken di majidnja, njang masieh tinggal telentang ada di pesanggrahan »*Kiemtingkoan*,” LIE TJOEI LIAN poenja aloes terbawak masoek ka'dalem Keizer poenja astana.

Tjerita: Itoe waktue LIE GIOK ING »*Kiong-tjoe*” ada ter'anter oleh boedak-boedaknja prampoewan, dateng plesir di kebon-kembang, dengen tida karna apa sakoenoeng-koenoeng »*Kiongtjoe*” djatoeh teroes djadi matinja, ija itoe lantaran terdjongkongken oleh itoe Malaekat, dengen sigra LIE TJOEI LIAN poenja aloes termasoekken di itoe majid, hal ini ada

djadi dengan sebentar sadja, Malaekat anter »Kiongtjoe” poenja aloes kombali di acherat.

»Kiongtjoe” poenja boedak-boedak pada katoetan, marika lari melapor pada Permeisoeri (»Honghouw”), apa katjilaka’än njang baroe terdjadi ini, Permeisoeri djoega poen katakoe-tan lantas kasi taoe pada Keizer, serta Keizer di kasi taoe hal ini kamatian, ija mangoetin kepalanja, sembari berkata: *„memang betoel ada „kudjadian begitoe, sebab tempo kami tanjak kaslame- „tan pada Radja GIAM KOEN di acherat, dia kata „sa’isi astana semoea slamet, tjoema adek prampoewan „njang pendek oemoernja, djadi tjotjok sekali apa njang „terkataken itoe.”*

Permeisoeri djadi sedieh denger Keizer poenja omongan tadi, sa’isi astana besar ketjil pada menangissin atas »Kiongtjoe” poenja kamati’än ini, njang dengan mendadak, Keizer bersama Permeisoeri dateng di kebon-kernbang, menengokin »Kiongtjoe,” keliattan ampir seder dan bisa menarik kombali napasnja, Keizer berkata pada orang-orang njang ada di sitoe: *„kamoe djangan nangis! kamoe djangan nangis! nanti „bikin „Kiongtjoe” poenja kaget!”*

Orang-orang itoe pada diam, Keizer angkat »Kiongtjoe” poenja kepala sembari panggil: *„adekkoe boleh bangoen! kakandamoe ada di sini!”*

»Kiongtjoe” balek badannja sembari berkata: *„lakikoe! djalantah pelahan-pelahan toenggoe doeloe „pada saia!”*

Keizer tida mengerti apa njang di omongken tadi, maka di saonetin: „adekkoe! kamoe bitjara apa? „kakandamoe njang toenggoe di sini.”

»Kiongtjoe” berbangkit angkat kepalanja, mengawasin dengan mata tadjem pada Keizer, sembari goesar ija berkata: „kamoe siapa? brani „pegang-pegang badankoe? lepas!”

Keizer menjaet: „kami ini ada adekkoe poenja „kakanda Keizer apa adekkoe loepa? pandeng lah njang „betoel!”

»Kiongtjoe” berkata lagi: „bagimana saia boleh „ada kakanda Keizer, hanja saia ini anaknja sa’orang „shè LIE, nama saia ketjil LIE TJOEI LIAN, atsal „orang di kota „Kientjioe,” laki saia bernama LAUW „TJOAN, saia ada 2 anak njang masieh ketjil-ketjil, dari „sebab 3 boelan di moeka, selagi saia ada di moeka „pintoe, dateng Padri njang minta oewang oeroenan „(teejan), kebetoelan saia tida pegang oewang, maka „saia kasi sadja toesoek kondee, laki saia ada djadi „goesar dari hal itoe, ija kataken njang saia tida „toeroet atoeran, satoe prampoewan brani sembarang „keloewar di moeka pintoe, saia amat mendongkol lan- „taran tergoesar olehnja, maka saia mengantoeng diri, „sahingga mendjadiken kamatiän saia, dari sebab laki „saia ada ter’oetoes oleh Baginda Keizer, aken anter „boewah semangka ka’acherat, maka Radja acherat „ada kesian pada saia berdoewa laki-bini, maka ter- „kombaliken di doenia, laki saia djalan di depan, saia „djalan di belakang, saia soesoel padanja tida keboe- „roe, tida taoe karna apa saia kesrimpet lantass dja-



„toeh; kamoe ini orang lelaki siapa? njang begitoe  
„koerang adjar? brani rabah-rabah badan saia?”

Keizer dan orang-orang njang ada di sitoe, denger itoe omongan, marika pada tertjengang dan kira: oleh sebab »Kiongtjoe” baroe mendoesin dari klenger, maka moeloetnja dja-di mendjelamoetan, dan tida karoewan njang di omongken, Keizer prentah soeroe angkat »Kiongtjoe” bawak masoek ka'dalem kamar-nja, dan soeroe lekas panggil dateng »Thaj'ie” (Docter) aken kasi minoem obat pada »Kiongtjoe.”

Keizer laloe keloewar doedoek di tachtanja lantasi dateng melapor pendjaga pesanggrahan »Kiemtingkoan” dengen berloentoet sembari berkata: „LAUW TJOAN njang pegi anter boewah se-„mangka ka'acherat, telah hidoep kombali, ija ada di „loewar pintoe astana, aken menoenngoe Toewankoe „poenja panggilan.”

Keizer djadi kaget mendenger itoe laporan, laloe prentah panggil masoek itoe orang, LAUW TJOAN dengen berloentoet dateng mengadep di bawah tachta.

Keizer menanjak: „bagimana kamoe pigi anter „itoe boewah semangka? apa soeda di trima oleh Ra-„dja GIAM KOEN?”

LAUW TJOAN menjaoet: »hamba sampe di pin-»toe acherat »Koei Boen Koan,” sigra di an-»terken oleh Malaekat njang djaga di sitoe, »hamba sampe di astana »Som Loo Tian,”

»lantas mengadep pada 10 Radja acherat, ham-  
 »ba telah sembahken dengan hormat, Toewan-  
 »koe poenja salam dan kiriman, marika trima  
 »dengan soeka hati, ija membilang trima kasi  
 »djoega pada Toewankoe, Radja GIAM KOEN  
 »ada tanjak hamba poenja atsal dan nama,  
 »hamba toetoerken satoe persatoe dengan sabe-  
 »toelnja, njang lantaran bini hamba mengan-  
 »toeng diri, maka hamba trima mati mengan-  
 »ter Toewankoe poenja kiriman; Radja GIAM  
 »KOEN prentah pada Malaekat aken bawak da-  
 »teng bini hamba poenja aloes, maka di sitoe  
 »hamba djadi bisa bertemoe; Radja GIAM KOEN  
 »preksa dalem boekoe, laloe ija kata: njang  
 »hamba dan bini hamba beloem mestinja mati,  
 »masieh ber'oemoer pandjang, ija prentah itoe  
 »Malaekat aken anter hamba berdoewa komba-  
 »li di doenia, hamba djalan di depan, bini  
 »hamba djalan di belakang, hamba sekarang  
 »telah hidoep kombali, aken tetapi hamba tida  
 »bisa dapet taoe bini hamba hidoep ada di ma-  
 »na tempat."

Keizer terlebih kaget mendengar LAUW TJOAN  
 poenja omongan njang di pengabisan tadi, kar-  
 na sepanjang ija poenja bitjara ada satoe roe-  
 pa pada »Kiongtjoe," Keizer laloe menanjak:  
 »Radja GIAM KOEN ada bitjara apa pada is-  
 »trimoe? tatkala kamoe berdoewa hendak ter-  
 »anter kombali di doenia?"

LAUW TJOAN menjaonet: »Radja GIAM KOEN ti-  
 »da bitjara apa, tjoema hamba denger Malae-

»kat njang bakal anter hamba ada kata: »»LIE  
 »»TJOEI LIAN soeda lama meninggal, majidnja  
 »»djoega poen telah antjoer,»» Radja GIAM KOEN  
 »lantas bilang: »»ini hari »Tonggiemoeij» (\*)  
 »»LIE GIOK ING soedah sampe adjalnja mesti  
 »»mati, boleh pindjem sadja itoe raga kasi  
 »»aloesnja LIE TJOEI LIAN pake,»» hamba tida  
 »taoe »Tonggiemoeij» LIE GIOK ING itoe orang  
 »siapa, dan di mana tempatnja, hamba telah  
 »tjari beloen bisa kedapetan.»

Setelah Keizer mendenger omongan itoe, ija  
 djadi seneng hatinja, lantas bisa mendoega apa  
 nanti djadinja hal njang adjaib ini, laloe ber-  
 kata pada sekalian orang berpangkat, njang ada  
 mengadep di sitoe: »tempo kami tanjak sama  
 »Radja GIAM KOEN dari kaslametannja sa'isi  
 »astanakoe, ija kata tjoema adek kami pram-  
 »poewan njang beroemoer pendek, baroesan  
 »sadj a adek kami djatoeh ada di dalem kebon-  
 »kembang teroes djadi matinja, serta kami ba-  
 »ngoenken, tida antara lama ija hidoep kom-  
 »bali, aken tetapi apa njang ija omongken sa-  
 »toe roepa, pada LAUW TJOAN poenja bitjara ta-  
 »di, tiada ada satoe patah njang salah.»

GWIE TIEN menjaoet: »pindjem bangkee aken  
 »hidoep kombali, dari doeloe memang soeda  
 »ada, baik'an Toewankoe panggil keloewar  
 »»Kiongtjoe,» baroe nanti bisa taoe doedoeknja

---

(\*) Soewatoe bahasa, aken bahasa'in pada Keizer poenja  
 adek prampoewan.

»perkara ini, dan bagaimana nanti »Kiongtjoe”  
»poenja bitjara.”

Keizer lantas menjaoet: »baroe kami soeroe  
»ija minoem obat, tida taoe bagaimana seka-  
»rang.” Keizer laloe prentah »Kionglie” (1)  
aken panggil keloewar »Kiongtjoe,”

»Kiongtjoe” ada di dalem astana moeloetnja  
riboet sadja, ija kata: »saia tida sakit mesti  
»minoem obat apa? di sini boekan roemah sa-  
»ia! adanja saia poenja roemah tjoema tertoe-  
»toep genteng! tida begini bagoes dan besar! le-  
»kas lepas kasi saia keloewar! lekas lepas ka-  
»si saia keloewar!”

»Kiongtjoe” selagi riboet dateng 4 »Kionglie”  
adjak ija keloewar, ter’anter sampe naèk di  
atas tachta.

Keizer menanjak: »Adekkoe! kamoe ini ma-  
»sieh prawan, setelah seder dari kleger, kamoe  
»mengatakan soeda ampoenja soewami, kaloek  
»itoe orang ada di sini, apa kamoe bisa kenal-  
»in pada lakimoe?”

»Kiongtjoe” menjaoet: »dari ketjil moela, me-  
»mang saia soeda bertoenangan ”padanja, sa-  
»hingga sekarang telah mendapet 2 anak, ba-  
»gimana boleh tida bisa kenalin? atsal sadja  
»ija ada di sini”

Keizer panggil dateng pendjaga astana, aken  
anter »Kiongtjoe” toeroen di bawah tachta,  
serta ija bertemoe pada LAUW TJOAN, lantas

---

(1) Boedak prampoewan dalem astana

sadja memeloek tjoem sembari ija pegangin tangannja, laloe berkata: »lakikoe! bagaimana »kamoe tida maoe toenggoe, saia boeroe-boeroe »soesoel padamoe sampe djatoeh, lantas saia »teroeboeng oleh di sini poenja orang-orang »njang tida sekali taoe adat, dia orang brani »pegang-pegang badan saia, marilah sekarang »kita berdjalan poelang.»

LAUW TJOAN amat tertjengang, dan tida habis mengerti, serta ija denger itoe omongan karna ija lantas bisa kenalin memang betoel ini ada istrinja poenja soewara, aken tetapi serta ija awasin moekanja ada lain, dan djaoeh sekali bedanja, maka ija tida brani mengakoe, angkat moekanja poen takoet, sebab ija liat »Kiongtjoe” poenja pakean ada djadi njata njang tentoe satoe famili dari Keizer, maskipoen »Kiongtjoe” ini ada tarik-tarik padanja aken teradjak poelang, ija tinggal diam sadja, sembari menendoekin kapalanja.

Keizer berkata: »ini perkara soenggoe adjaib »sekali, seperti terbaleknja djaman, tangkep »njang hidoep, mengidoepken njang mati, pin- »djem bangkee djadi hidoep kombali.»

Sampe di sini Keizer taoe terang, bagaimana doedoeknja hal ini, maka djadi begini anèh, dan mengeranken banjak orang, soenggoe Keizer teramat adilnja, dan haroes terpoedji ija poenja kamoerahan hati, apa adanja »Kiongtjoe” poenja pakean, dan barang perhiasan, serta bekakasnja semoea di kasiken pada LAUW

TJOAN, sama djoega Keizer bawakken seperti adéknya maoe pigi keloewar kawin, Keizer koernia LAUW TJOAN boleh adjak istrinja, serta selamanja tida kena pekerdja'an negeri; bagimana LAUW TJOAN poenja girang hati, tida boleh terkata lagi, laki-bini ini membilang trima kasi pada Keizer, dengen seneng marika berdjalan poelang ka'kampoenja, serta sampe di roemahnja, 2 anaknja slamet tida koerang soewatoe apa, ija berdoewa hidoep manis, sahingga sampe ber'oemoer toewa sekali baroe meninggal.

---

Tjerita: OE TIE KIONG trima Keizer poenja prentah aken anter itoe oewang perak pigi di kota »*Hoolam*» Residentie »*Khajihonghoe*,» tjari pada sa'orang njang bernama SIANG LIANG, serta ketemoe, lantas djadi njata njang orang ini ada miskin sekali, perabot dan roemah tangganja ada menoendjoekken kameskinannja, ija orang telah beroemoer toewa pengidoepannja mendjoewal aèr, istrinja bernama TIO SIE, selagi doedoek di loewar mengadep pendjoewalananja, barang tanah (grabah), seperti koewali, keren, paso, kendi, dan lain-lainnja, sedikit sadja ija poenja peroentoengan, kalebihan njang di makan, ija bagiken pada orang-orang njang kemelaratan, dan sisanja oewang terbeliken kertas prada laloe terbakar, selamanja ija berdoewa hidoep, dengen begitoe perdjalanannja.

OE TIE KIONG bersama Resident »Hoolam'' anter itoe oewang sampe di SIANG LIANG poenja roemah, dan di dalem negeri poenja ambtenaar-ambtenaar pada dateng djoega, aken anter Baginda Keizer poenja oetoesan, marika pada menoenggoe di loewar pintoe, sebentar di itoe djalan an sceda djadi penoeh sama koelikoeli njang melerot-lerot dateng mengotong oewang perak, tida boleh ka'itoeng brapa banjaknja, koeda kareta kanaekan Ambtenaar poen tida koerang, masing-masing pada brenti menoenggoe moewatannja, amat katakoetan sekali »Siangkong'' dan »Siangpo'' (laki-bini) ini, liat begitoe banjak orang berpangkat mendadak dateng di tempatnja, dengan ija tida taoe apa hal njang mendjadiken sebabnja, ija tida bisa bitjara soewatoe apa, dengan goemeteran sembari berloentoet, serta mangoet-mangoetin kepalanja, moekanja poen poetjet sekali, ampir sadja ija berdoewa roeboeh ka'tanah, karna selamanja ija hidoep beloem taoe liat begini roepa, ada kadjadian di dalem roemahnja, sabanjaknja orang berpangkat tiada ada satoe njang dapet masoek, karna SIANG LIANG poenja roemah ketjil sekali, tida boleh moewat pada sekalian tetamoenja itoe.

OE TIE KIONG berkata: »kamoe orang toewa »boleh bangoen berdiri, tida'oesah takoet, mas- »kipoen kami ini ada soewatoe Ambtenaar, ti- »da perloe kamoe membri hormat, karna kami »poenja dateng ada ter'oetoes oleh Baginda

»Keizer, aken anter oewang perak sa'goedang  
 »banjaknja, boewat di trimaken padamoe, boe-  
 »wat bajar Baginda Keizer poenja oetang.»

Semangkin goemeter dan katakoetan SIANG LIANG poenja hati serta denger ini omongan, dengan menoendoekin kepalanja, ija menjaet:  
 »hamba sa'orang miskin, di mana hamba bole  
 »ada itoe oewang begitoe banjak, njang ter'pin-  
 »djem oleh Baginda Keizer, tentoe sekali ham-  
 »ba tida brani trima, sedeng tida terang siapa  
 »njang mesti mempoenja'in.»

OE TIE KIONG berkata: »kami telah taoe ka-  
 »moe ini betoel miskin, aken tetapi kami de-  
 »nger terang kamoe ada sa'orang baik-baik,  
 »njang haroes terpoedji kelakoeanmoe, saben  
 »hari kamoe membakar kertas prada, maka di  
 »acherat kamoe ada koempoel banjak oewang,  
 »sahingga bebrapa goedang penoeh dengan pe-  
 »rak, Baginda Keizer ada kata: tatkala ija ada  
 »di acherat, ada oetang oewangmoe satoe goe-  
 »dang, boewat di bagi-bagikan pada setan-se-  
 »tan njang tida kaoeroesan, oetang itoe ada  
 »tertanggoeng oleh secretaris di acherat, serta  
 »Baginda Keizer hidoep kombali, ija inget oe-  
 »langnja, maka dengan lekas prentah kami da-  
 »teng di sini, aken anter ini oewang boewat  
 »bajar padamoe, terang sekali kamoe njang  
 »mesti memoenja'in, kamoe tida'oesah takoet bo-  
 »leh trima sadja, soepaija kami bisa lantass  
 »kombali poelang»

Maskipoen OE TIE KIONG telah njataken de-



ngen terang bagaimana hal oetang itoe telah djadi, ija masieh djoega tida brani trima, laki-bini ini tida brenti-brenti ija merangkepken tangannja menbri hormat dan berloentoet, sembari menengok ka'atas, ija berkata: »kaloek »hamba trima ini oewang baleh djadi hamba »lantas mati, betoel saben hari hamba ada mem- »bakar kertas prada, tetapi hal itoe aken goe- »na kamoedian hari di acherat poenja perkara, »karna tiada ada boektinja boewat hamba nja- »taken Baginda Keizer poenja pindjeman, ten- »toe sekali dengan sa'soenggoenja hamba tida »nanti brani trima ini oewang, maskipoen ham- »ba sampe mati, hambu sembahken banjak tri- »ma kasi atas kamoerahan Baginda Keizer."

OE TIE KIONG liat SIANG LIANG begitoe ke-  
ras tida maoe trima, maka ija lantas memper-  
sembahkan soerat laporan kepada Keizer, ma-  
sing-masing orang berpangkat lantas pada boe-  
bar poelang, dan memoedji SIANG LIANG poe-  
nja kabeneran hati.

Keizer serta trima itoe soerat laporan, lan-  
tas membri balesan soerat titah pada OE TIE  
KIONG boeninja begini:

»Kami memoedji pada SIANG LIANG, njang ija  
»ada sa'orang baik-baik dan bener hati, kaloek  
»sa'soenggoenja ija tida maoe trima, maka apa  
»adanja itoe oewang, kamoe boleh boewat ongkost,  
»aken bangoenken dengan sigra saboewah klenteng,  
»boewat taroek ija berdoewa laki-istrie poenja gam-

»bar, dengan djalan begitoe djadi seperti soeda  
»ter'bajar impes oetang kami.»

OE TIE KIONG serta trima Keizer poenja balesan titah, lantas ija beli sepotong tanah njang berada di dalem kota, sepoeternja ada 50 baec besarnja, sigra djoega pekerdja'an itoe di moelain, oewang perak poen ada sedia, maka klen-teng itoe tida brapa lama soeda berdiri, dengan bagoes dan langkep perabotnja, di dalem per-tengahan njang seblah kiri ada gambarnja »Siangkong» dan »Siangpo,» di seblah kanan ada gambarnja OE TIE KIONG, klen-teng itoe di kasi nama »Thiet Kian Siang Kok Sie,» sahingga sekarang masieh berdiri dengan di r-watin baik-baik.

OE TIE KIONG sa'soedanja selesih mendirikan itoe klen-teng, ija kombali poelang di kota radja (»Tiang'an»), melapor pada Keizer, ter'amat soeka hati Keizer denger itoe laporan, laloe membri persent, aken membelas ija poenja ketjapek'an.

---

Tjerita: Keizer kasi kloewar soerat Pembrita'an, tersiarken di koelilingan tempat, boeninja soerat itoe, aken ondang dateng Padri-Padri njang alim, boewat membatja doa (Liamking), di tempat soembajangan besar, njang Keizer hendak bikin, soembajangan itoe namanja »Tjoei Liok Taij Wee,» maksoednja aken mintaken ampoen pada sekalian aloes-aloes, njang sekian

lama ada terkoeroeng dalem Benteng »Ong Sie Shia,» soepaija marika bisa melintas dari sangsaranja, dan bisa mendjelma kombali.

Soerat itoe serta tersiarken, di mana-mana tempat poenja pembesar negri, pada kirim Padri-Padri njang ija telah priksa ada alim kelakoeannja, tida brapa hari lagi di kota-radja soeda kadatengan Padri-Padri njang tida boleh ter'itoeng brapa banjaknja; Keizer panggil dateng sekalian orang berpangkat berkoempoel ada di astana, aken membitjaraken hal soembajangan itoe, Keizer prentah pada pangkat »Taijsoetjien» bernama THOAN IK, aken pili sabanjaknja Padri-Padri itoe, njang mana ada tikto (sareh?) kelakoeannja, boewat kepalain itoe soembajangan.

THOAN IK tjegah Keizer poenja niat, sembari ija sembahken sepoetjoek soerat laporan, dalem soeratnja ija terangken bagaimana ka'ada'annja hal Padri-Padri, njang marika ada menoentet agama Boedha, tjoema moeloetnja sadsja banjak mambatja doa, aken tetapi sasoenggoenja tida bergoena, lebieh djaoeh ija terangken lagi, njang menoesia ini mati-hidoep, kaja-meskin, baik dan djahat telah di takdirken oleh ALLAH TOEHAN.

Sebentaran itoe di dalem astana ada djadi sedikit bertengkeran, oleh sebab separo orang berpangkat ada mengataken njang Padri-Padri itoe soetji kelakoeannja, maka haroes terpake aken mambatja doa, njang lain mengataken ti-

da bergoena, dan pada mentjela boesoeknja agama itoe.

Achir-achir Keizer menanjak pada pangkat »Thaijpokking» bernama Tio To GOAN, dan pangkat »Tiongsieling» bernama Tio SOE HING, bagimana marika poenja pendapatetan dari hal agama Boedha itoe.

Berdoewa ini lantastjeritaken, dan memoe-dji atas agama Boedha poenja moelia, dan Padri-Padri poenja kelakoean njang poetieh bersieh, serta alim perdjalananja, maka bergoena ija poenja doa aken mengoedjoebken itoe soembajangan besar.

Ter'amat soeka hati setelah Keizer mendinger marika poenja perbilangan, laloe berkata: *»kamoe »berdoewa poenja omongan ada dengan »atoeran, setoedjoe sekali pada pendapatankoe, »sekarang siapa njang brani tjegah lagi niat-koe, mesti lantasterbri hoekoeman;»* Keizer prentah GWIE TIEN, SIAUW LIE, dan Tio To GOAN, aken oeroes dan lekas atoer soembajangan itoe, dan pilieh satoe Padri njang tikto boewat kepala'in, sa'soedanja membri itoe prentah Keizer masoek ka'dalem astana, dan koempoelan itoe hoebar, masing-masing pada poelang ka'roemahnja.

Besoek paginja ija bertiga koempoelken sekalian Padri-Padri itoe, njang terpilieh hanja 1200 hanjaknja, njang bakal toeroet membatja doa, selainnja tida terpake, sabanjaknja Padri-Padri itoe ija telah priksa dan pilieh baik-baik

tjoema ada satoe Padri moeda njang terpilih aken djadi kepala.

Ini Padri ija poenja nama ketjil KANG LIOE, sedari lahir dari peroet iboenja, soeda toeroet pada satoe Padri, dan tinggal dalem klenteng, sabingga sekarang ija tida makan barang berdjiwa, kelakoeannja alim sekali, ija poenja nama Padri: HIAN TJONG »Siansoe,” ija anaknja TAN KONG LOEI njang tempo bermoela memangkoe pangkat »Tjonggoan,” kamoedian berpangkat »Boenbiantian—Tajhaksue,” ija poenja kakek (Goakong) bernama IEN KHAIJ SAN, njang sekarang ada terhormat sekali, berpangkat »Tjongkoan” (Gouvernoer-Generaal), maskipoen ija ada toeroen bangsawan besar, tida sedikit hatinja ada kepingin maoe memangkoe pangkat, tida lain kesoeka’annja siang malem membatja kitab-kitab doa, maka djadi tamat sekalian doadoa njang terpake oleh Padri-Padri, aken mendjalanken agama Boedha, ija poenja aloes moeridnja Boedha di »Seethian” (Mekah?) nama KIEM SIAN TIANG Lo njang mendjelma; setelah ija soeda terpilih aken djadi kepala, lantas ter’adjak mengadep pada Keizer, 3 orang berpangkat melapor: njang marika telah pili Padri-Padri itoe, sembari toendjoek HIAN TJONG njang ija ini ter’angkat djadi kepalanja.

Serta Keizer denger itoe laporan, tinggal diam inget-inget dalem hatinja, semantara lama baroe menanjak pada HIAN TJONG: »apa »kamoe ini anaknja TAN KONG LOEI?”

HIAN TJONG menoendoekin kepalanja, sembari menjaoet: »betoell!”

Keizer soeka hati laloe berkata: »*Mantrikoe tida salah memilieh kamoe aken kepalain itoe soembajangan besar, kami koernia padamoe pangkat »Thianhè—Tajlan—Touwtjingkong” dan kami bri persent satoe kopiah »Khoenlobo,” serta satoe slimoet njang tersoelam 5 warna soetra, sekarang kamoe boleh tinggal di klen-teng »Hoasingsie,” boleh pilieh hari njang baik aken moelain itoe soembajangan.”*

HIAN TJONG oendjoek hormatnja, sembari bilang trima kasi, ija lantassamboet itoe pembriän, laloe berdjalan pigi di itoe klenteng, koempoelken semoea Padri-Padri njang soeda terpilieh ada 1200 banjaknja, marika ada terbagi 3 koempoelan, dalem satoe koempoelan ada berdiam sa’boewah panggoengan, boewat ija doedoek membatja doa, marika soeda sama bikin bersieh badannja, dan masing-masing soeda tida makan barang berdjiwa, perabot dan lain-lainnja barang njang bergoena aken terpake di tempat soembajangan, semoea telah sedia dengan langkepnja, soembajangan besar itoe hendak terbikin sampe 7 kali 7 hari, djadi 49 hari lamanja, HIAN TJONG soeda pilieh hari njang baik, dapet di tanggal 3 boelan 9, setelah sampe di itoe hari, soembajangan di moelain, sabanjaknja Padri-Padri itoe masing-masing doedoek di tempatnja, dan sekalian pada membatja kitab-kitab doa.

Keizer ter'anter oleh mantri-mantri dan poenggawa-perangnja, keloewar dari astana »Kiemloanpotian," naèk kereta dateng di itoe klenteng »Hoasingsie," Keizer dan orang berpangkat pada soembajang di itoe tempat soembangan besar, HIAN TJONG adjak sekalian Padri-Padri dateng mengadep sembari membri hormat pada Keizer, serta HIAN TJONG ada toendjoeok satoe soerat oedjoeban njang bakal terbatja olehnja, aken mintaken ampoen dosanja aloes-aloes njang tida karawatan, sa'soedanja Padri-Padri pada kombali di masing-masing tempatnja, dan teroes sama membuatja lagi kitab doanja, Keizer ter'anter oleh pengiringnja kombali poelang di astana, itoe hari tida poetoesnja, padoedoek sadalem kota melerotlerot pada dateng menonton, semoea orang-orang tida habis pada memoedji atas Keizer poenja moelia hati, njang ija bikin itoe soembajangan besar, aken melintasken sekalian aloes-aloes dalem sangsara.

---

Tjerita: Tatkala Keizer tergoelet oleh Radja Naga di dalem mengimpi, ada terteloeng oleh KOAN IEM POH SAT, maka POH SAT toeroen di doenia dan tinggal di klenteng »Thouwteebio," sebab ija ada teroetoes oleh Boedha kepala DJIE LAIJ, aken tjari Padri njang sareh dan soetjie kelakoeannja, boewat pigi ambil kitab-kitab di »Seethian" (Mekah?), soeda lama ija

tinggal di itoe klinteng, tjari itoe Padri beloén dapet, setelah ija denger njang Keizer ada bikin soembajangan besar, dan pilieh Padri HIAN TJONG aken kepalain, baroe ija seneng hatinja, karna memang ini Padri njang tertjari olehnja, sebab dia ada soewatoe moerid Boedha njang mendjelina, selainnja dari ini Padri tentoe tida sanggoep aken mengambil kitab-kitab di »Seethian,» oleh sebab perdjalanannja ter'amat dja' oeh dan sanget soekernja.

POH SAT bersama moeridnja nama BOK TJIA, meroepaken dirinja saperti 2 Padri njang goedik sekoedjoer badannja, dengan telandjang kaki dan kepala, sahingga keliatan goendoelnja, ija ada bawak sepotong slimoet njang terta-boer oleh roepa-roepa Mastika, dan sebatang toengkat njang atasnja ada ber'eloeng 9 bagian bengkoknja, (\*) 2 barang ini ada wasiat Boedha, maka tjahjanja mengkredep terang, gilanggoemilang sinarnja, ija berdoewa djalan me-noedjoe ka'kota radja, di tengah perdjalan bertemoe pada soewatoe Padri-Bodo, ija-itoe Padri njang tida terpake aken toeroet di soembajangan besar.

Padri-Bodo menanjak: *„He! Padri-goedik! apa kamoe maoe djoewal barangmoe itoe? brapa harganja kamoe minta?“*

POH SAT menjaet: *„betoel akoe maoe djoewal, ini slimoet harga 5000 tail, ini toengkat 2000 tail.“*

---

(\*) 2 roepa barang ini njang biasa terpake oleh Padri.



Padri-Bodo katawa sembari berkata: „*O! ini „Padri-goedik betoel gila, masa barang begini'än maoe „terdjoewal 7000 tail? sekalipoen njang pake selamanja „tida boleh toewa, dan boleh djadi Boedha, djoega ti- „da nanti maoe bajar sampe begitoe mahal harganja, „kamoe boleh iderken sadja sampe patah kakimoe, ten- „toe sekali tida nanti ada satoe menoesia njang soedi beli.”*

POH SAT tida maoe ladenin, teroes berdjalan dengan ter'iring oleh moeridnja, djalan lagi brapa lama, sampe di pintoe »Tonghoamoei,” kabetoelan bertemoe pada tanda-tanda kabesaran, ija-itoe oepa tjaranja soewatoe pangkat »Siensiang,” bernama SIAUW LIE, njang baroesan poelang dari astana, POH SAT bersama moeridnja sengadja mengandang di tengah djalan, tida maoe semingkir, sigra ija tertangkep, terbawak mengadep pada itoe orang besar, SIAUW LIE brentiken koedanja, mengawasin pada POH SAT, keliatan tangannja ada membopong slimoet, njang biasa terpake oleh Padri, aken tetapi ini slimoet ada lain sekali dan mengkredep tjahjanja, SIAUW LIE menajak: »*apa kamoe maoe „djoewal itoe barang?”*

POH SAT manggoetin kepalanja dan kasi taoe brapa harga ija minta.

SIAUW LIE heran sembari menajak: „*apakah „kagoena'ännja? maka begitoe mahal harganja?*”

POH SAT menjaet: „*goenanja boleh mendjadiken „baik dan djahat, djoega maoe termelikken doewit ata- „wa tida.”*

SIAUW LIE terlebih heran sembari menanjak: „apakah mengertinja bitjaramo? boleh terangin „bagimana njang boleh mendjadiken baik dan djahut?”

POH SAT menjaoet: „kuloek pake ini slimoet tida „masoek dalem neraka siksa'än, dan tida bisa kema- „soekan barang kotor, djoega tida sampe ketemoe Ma- „tjan dan lainnja binatang lijar, inilah kubaikannja, „kuloek njang soeka hinaken agama Boedha, dan men- „tjela Padri membatja doa dan tida maoe tjiaktjaj, „orang njang begitoe kelakoeannja tentoe tida bisa „dapet ini barang, apa lagi maoe puke, dia tida'oesah „harep, inilah djahatnja,”

SIAUW LIE menanjak lagi: „bagimana artinja „njang maoe termelikken doewit atawa tida?”

POH SAT menjaoet: „siapa sadja njang toeroet „atoeran dan hormat pada agama Boedha, boleh dapet „pertjoema, inilah njang di kataken tida maoe doewit, „kaloek orang njang tida ada itoe kelakoean, paksa „maoe pake ini barang, dia mesti bajur harganja 7000 „tail, dengan tida boleh koerang, inilah njang di ka- „taken termelikken doewit.”

Setelah SIAUW LIE denger omongan itoe, ija djadi soeka hati, baroe mengatahoei njang ini orang betoel anéh, ija lantasi bisa mendoega tentoe ini boekannja sembarang Padri, ija sigra toeroen dari atas koedanja, membri hormat sembari berkata: „, Taijhoattianglo!” ma'afkenlah! „njang akoe ada koerang hormat padamoe, Baginda „Keizer 10 bagian poenja soeka hati, dan hargain „pada kelakoeanmoe njang begitoe moelia, 2 barangmoe ini

„tentoe nanti termoehoen olehnja, aken terbriken pada  
 „HIAN TJONG „Siansoe,” kepala Padri di soembajang-  
 „an „Tjoei Liok Taij Wee,” marilah kita bersama  
 „mengadep pada Baginda Keizer.”

POH SAT dan moeridnja tida bitjara apa, toe-  
 roet sadja pada SIAUW LIE berdjalan kombali  
 ka'astana; pendjaga pintoe masoek melapor;  
 Keizer prentah marika bole dateng mengadep  
 di bawah tachtta, Keizer liat SIAUW LIE bersama  
 2 Padri-goedik masoek mengadep, aken tetapi  
 ini 2 Padri ija tinggal berdiri di bawah teri-  
 tisan, tida sekali ada oendjoek hormatnja, Kei-  
 zer laloe menanjak pada SIAUW LIE: »Mantrikoe!  
 »kamoe ada bawak laporan apa? maka kamoe  
 »balèk kombali mengadep kami?”

SIAUW LIE lantas tjeritaken bagaimana ija poe-  
 nja pertemoean pada ini 2 Padri njang anéh.

Keizer mengawasin pada ini Padri-goedik,  
 sembari menanjak: »itoe slimoet ada apa ka-  
 »baik'ännja dan goenanja? maka harganja ka-  
 »moe minta mahal sekali?”

POH SAT laloe tjeritaken bagaimana kabaik'  
 ännja, lebieh djaoeh ija kata: „ini slimoet nama-  
 „nja: „Kiem Lian Kasè,” ada tertenoen dan tersoelam  
 „oleh Bidadari, serta tertaboer dengan roepa-roepa  
 „Mustika.”

Keizer soeka hati, lantas menanjak lagi: „ba-  
 „gimana kabaik'ännja dan goenanja itoe toengkat?”

POH SAT menjaoet: „ini toengkat namanja „Tang  
 „sing thiek kice koan sik tian,” gagangnja rottan ber-

„kilap njang mendjadiken bagoesnja, kaloek terpegang  
 „di tangan seperti bamboe ketjil, enak sekali boewat  
 „terbawak kaloek maoe toeroen goenoeng, tatkala Mo  
 „KO NGO TJOUW (?) plesir di langit, dan LO POK (?)  
 „mentjari iboenja ada di dalem acherat, marika ada ba-  
 „wak ini toengkat, dari itoe maka ini barang tida bo-  
 „leh terpegang oleh sembarang orang, boleh djoega ter-  
 „bawak pada siapa njang nanti bakal maoe berdjalan  
 „ka' „Seethian.””

Keizer soeroe boeka itoe slimoet, ija priksa baik-baik dengan titi dari di atas sampe ka' bawah, keliatan betoel njang ini barang ada soe-watoe wasiat, tjahjanja tida brenti mengkredep terang, lantaran dari sinarnja Mastika-mastika njang tertaboerken, Keizer berkata: „„Taijhoat „tianglo!” kami kata sasoenggoenja, tida mendjoesta'in „padamoe, sekarang kami ada boeka adjaran baik pa- „da orang-orang di doenia, dan kami bikin soemba- „jangan besar ada di klenteng „Hoasingsie,” maksoed- „nja aken melintasken aloes-aloes njang tersangsara „ada di acherat, njang kepala'in membatja doa di itoe „soembajangan, soewatoe Padri njang alim bernama „HIAN TJONG „Siansoe,” 2 barang ini kami hendak „kasi dia pake, beloem taoe apa kamoe maoe kasi ata- „wa tida? dan kamoe minta harga brapa?””

POH SAT dan BOK TJIA setelah denger Keizer poenja omongan, ija lantas merangkepken ka' doewa tangannja, aken membri hormat tjara Padri, sembari ija kata: „Omitchoet! kaloek ba- „rang ini hendak terbriken pada itoe Padri, dengan

„ridlah hati „Pientjing” (\*) kasiken pertjoema, sa-  
 „soenggoenja „Pientjing” tida boleh kaloek terbeli sa-  
 „ma doewit,” sa’soedanja kata begitoe, ija ber-  
 doewa sama lari keloewar, serta tinggalkan  
 barangnja.

Sigra Keizer prentah pada SIAUW LIE lekas-  
 lekas tahan pada marika itoe, serta 2 Padri  
 goedik soeda kombali, dengan hormat Keizer  
 berkata padanja: „bermoela kamoe minta 7000 tail  
 „aken harganja 2 barang ini, kamoedian kamoe tida  
 „maoe trima oewangnja, djangan kamoe kira njang  
 „kami poenja hati aken andelken kabesarankoe, lantas  
 „paksa ambil pertjoema barangmoe, O! tida ada itoe  
 „atoeran, kami lantas bajar brapa harga njung kamoe  
 „minta tadi, djangan kamoe tampik lagi.”

POH SAT membri hormat sembari berkata:  
 »»Pientjing” memang telah kael di moeka,  
 »barang ini dengan ridlah hendak terbriken  
 »pada siapa Padri njang alim kelakoeannja,  
 »sekarang boleh terbilang djodo njung »Pien-  
 »tjing” ketemoe suma Toewankoe, njang ada  
 »pake hati baik dan adil, serta soeda dapet itoe  
 »Padri njang alim, maka patoet barang ini ter-  
 »briken pertjoema menoeroet apa »Pientjing”  
 »poenja kael, sasoenggoenja tida nanti »Pien-  
 »tjing” maoe trima oewang harganja, kaloek  
 »barang ini hendak terbli, maskipoen terbajar  
 »brapa mahal, »Pientjing” tida ingin djoewal.”

---

(\*) Soewatoe bahasa, kaloek bangsa Padri membasa’in di-  
 rinja sendiri.

Keizer soeka hati liat njang marika sasoenggoenja tida maoe trima harganja, maka Keizer prentah SIAUW LIE, boleh lantas kasi pesta pada ini 2 Padri ada di klinteng »Kongloksie,» boewat membajar trima kasi, dan semoea makanan boleh tersediaken dari sajoer-sajoeran, aken tetapi POH SAT keras tolak itoe ondangan, laloe berpamit, teroes pigi, semboeni ada di klinteng »l'ouwteebio.»

Sa'piginja 2 Padri tadi, Keizer prentah GOEI TIEN bawak soerat titah, aken panggil dateng Padri HIAN TJONG, tida antara lama oetoesan itoe bersama Padri kepala dateng mengadep.

Keizer berkata: „„Hoatsoe!” kami ada bikin tjape padamoe, membatja doa bebrapa hari, tiada ada „apa barang njang pantes terbriken aken djadi gandarjanmoe, tadi pagi „Siensiang” SIAUW LIE ada „bertemoe sama 2 Padri njang kael, aken mempersembahkan 2 roepa barang ini, dari itoe maka kami „minta „Hoatsoe” poenja dateng, boewat trima ini „barang.”

HIAN TJONG toendoekin kepalanja sembari bilang trima kasi. laloe samboet Keizer poenja pengasi'an.

Keizer berkata: „„Hoatsoe” boleh lantas pake, „kami kepengin liat.”

HIAN TJONG lantas boeka itoe slimoet, terke moelken di badannja, tangannja kanan pegang itoe toengkat, serta ija kena pake itoe barang wasiat, tjahja moekanja djadi terang sekali,

dandanannja seperti Boedha DJIE LAIJ poenja anak, orang-orang berpangkat njang hadlir ada di astana, semoea bebareng pada memoedji kajakepannja.

Tida habis Keizer poenja soeka hati, laloe prentah: HIAN TJONG boleh djalan-djalan koeliling sa'dalem kota dengan ter'iring tanda kabesaran, dan sekalian Ambtenaar-Ambtenaar terprentah mesti toeroet anter itoe perarak'an.

Itoe hari djoega HIAN TJONG terarak dengan segala kabesaran dan kahormattan, sama djoega orang bikin ramee-ramee mengarak Berhala, pedoedoek sa'dalem kota »Tiang'an" laki-prampoewan, toewa-moeda, besar-ketjil semoea keloewar, berdesek-desek pada mereboet non-ton, marika satoe sama lain pada memoedji, katanja: „*ini Padri soenggoe tjakep sekali roepanja!* „*bagoesnja sama djoega Boedha LO HAN toeroen di „doenia!*”

Sa'soedanja terpoeterken koeliling sadalem kota, HIAN TJONG ter'iring poelang ka'klenteng »Hoasingsie," ija poenja moerid-moerid sekalian pada keloewar menjamboet, aken tetapi marika tida ada satoe njang bisa kenalin, ija kira Boedha TEE TJONG ONG njang dateng, karna HIAN TJONG poenja roepa ada djadi lain sekali lantaran kena soelaknja mastika-mastika di slimoet njang terpake olehnja; HIAN TJONG teroes masoek di dalem bersoedjoed Berhala-Berhala (»Toapikkong"), sa'soedanja adjak moerid-moeridnja naek di atas panggoeng, masing-masing

kembali di tempatnja, marika lantas sama doe-  
doek moelain membatja kitab doa lagi.

Itoe hari soeda djadi malem, besook pagi  
ada harian ka'toedjoe, njang soembajangan itoe  
soeda terbikin, HIAN TJONG ada mempersem-  
bahken sepoetjoek soerat, aken ondang Kei-  
zer dateng soembajang, Keizer setelah trima  
Padri kepala poenja ondangan, ija lantas adjak  
sa'isi astana, bersama sanak kaloearganja, dengan  
Ambtenaar-Ambtenaarnja njang berpangkat be-  
sar dan ketjil, semoea ter'adjak dateng di itoe  
tempat soembajangan.

Itoe pagi sa'besar dan lebarnja pekarangan  
klenteng, soeda djadi penoeh sama orang-orang  
nonton dan Poenggawanja Keizer, marika sa-  
ma nonton itoe soembajangan njang selamanja  
beloen taoe terliat, dan beloen taoe kedjadian,  
njang soewatoe soembajangan atawa sedekahan  
ada terbikin begitoe besar, dan ratoesan Pa-  
dri-Padri sama membatja doa, sahingga kede-  
ngenan ramee soewaranja, lantaran ini soem-  
bajangan ada mengerakken hatinja orang-orang  
sadalem iboe kota, dan seloeroeh tanah Tjiena,  
semoeanja pada kepingin aken berboewat ka-  
baik'an, dan boewang segala kelakoeannja njang  
djahat, sebab dari itoe maka Baginda Keizer  
LIE SIE BIEN poenja nama djadi tersoehoer di  
koelilingan tempat, sahingga di ini djaman ada  
terpoedji dan terhormat sekali.

Baik kita bijarken sadja orang-orang njang  
lagi menonton itoe soembajangan, pematjakoel



marilah kita tilik itoe 2 Padri goedik njang semboeni ada di klenteng »Touwteebio.»

Itoe waktoe POH SAT selagi mengomong pada BOK TJIA, katanja: »ini hari di »Tjoei Liok »Taj Wee" ada perkoempoelan besar, kurna soembajang itoe terbikin ka'toedjoe harinja, moe»ridkoe! marilah kita pigi nonton semboeni di »antara orang banjak, pertama kami hendak »liat bagaimana soembajangan itoe terbikin, ka' »dcewa kami hendak liat bagaimana KIEM SIAN »TJOE (HIAN TJONG) poenja peroentoengan, apa »dia ada redjekinja aken pake 2 barang pengasian »dari Boedha, ka'tiga kami hendak denger doa »apa njang terbatja oleh marika itoe," sa'soedanja bitjara ija berdoea meroepaken dirinja seperti Padri goedik, lantas berdjalan menoedjoe di itoe tempat soembajangan, setelah sampe, ija masoek di klenteng, meliat-liat di dalemnja, ija poedji di kota »Tiang'an" poenja klenteng sampe bagoes dan besar, aken tetapi tida bisa lawan seperti klenteng njang ada terdiri di »Seethian," serta ija dapet denger soewaranja Padri-Padri membatja doa, laloe keloewar dari itoe klenteng, madjoe sampe di panggoengan njang pertama »Toopootaj" namanja, keliatan HIAN TJONG poenja moeka ada terang dan bersieh tjahjanja, roepa dan tingkahnja ada toendjoek njang ija ada soewatoe Padri njang alim, sasoenggoenja memang betoel begitoe ija poenja kalakoean, ada di atas itoe panggoeng HIAN TJONG selagi membatja doa »Sioe sing touw bong

king" (1), POH SAT pigi di panggoengan njang ka'doewa, kedengeran sa'koempoelan Padri-Padri selagi membatja doa »Am pong thian potjhiang" (2), panggoengan njang ka'tiga selagi membatja doa »Khoan sioe kong koan" (3), POH SAT djalan kombali di panggoengan njang pertama, ija gebrak itoe panggoengan, dengan soewara keras ija berkata: »*He! Padri-Padri! kamoe poenja koempoelan tjoema batja doa*» »*Siauw sing kauw hoat*" (4)! *apa kamoe tida bisa membatja doa njang terlebieh tinggi?*"

HIAN TJONG setelah denger itoe tegoran, ija sigra toeroen dari panggoengnja, membri hormat sembari berkata: »»*Soehoe!*" *moerid terkenana dosa, njang ada mata tida bisa kenalin, aken samboet* »*Soehoe*" *poenja dateng, adapoen sekalian koempoelan ini pada membatja itoe doa, tida taoe bagaimana doa njang terlebieh tinggi, moerid minta* »*Soehoe*" *nanti soeka kasi adjar.*"

POH SAT berkata: »*kaloek kamoe membatja itoe doa* »*Siauw sing kauw hoat,*" *tentoe tida bisa melintaskan aloes-aloes njang terkoeroeng*

---

(1) Doa aken melintaskan dari dalem Neraka siksa'an, dan soepaija bisa mendjelma kombali.

---

(2) Aken poedjiken soepaija negeri djadi sentosa, dan karta rahardja.

---

(3) Aken poedjiken soepaija anak negeri ber'oleh slamet dan kasenangan.

---

(4) Doa njang rendah biasa terpake oleh Padri-Padri.

»dalem sangsara, karna doa njang rendah ini  
 »boekan pakenja aken goena hal itoe, hanja  
 »tjoema boleh aken mendoaken kaslametannja  
 »negeri, kami ada doa »Taj sing hoet hoet  
 »sam tjong" namanja, kaloek pake ini doa ba-  
 »roe bisa melintasken aloes-aloes dalem Neraka  
 »siksa'an, malahan bisa moehoenken ampoen  
 »dari dosanja, djoega boleh terpake aken min-  
 »taken oemoer pandjang, selamanja tida bisa  
 »mati, dan badannja bisa mengilang di sem-  
 »barang tempat."

Marika selagi bitjara, toekang pendjaga doe-  
 pa di itoe tempat soembajangan, tida taoe apa  
 djawanja ija sigra pigi melapor pada Keizer,  
 katanja: »ada 2 Padri plantjongan dateng dari  
 »lain tempat, sekoenjoeng koenjoeng mendeketin  
 »di panggoengun soetji, lantasi bikin brenti Pa-  
 »dri-Padri njang selagi membuatja doa, dan  
 »omong kosong segala bitjara njang tida ka-  
 »roean, harep Toewankoe boleh priksa!"

Keizer ada djadi goesar denger laporan itoe,  
 laloe prentah lekas tangkep, Poenggawa-Poeng-  
 gawa dan Pendjaga lantasi sama bergerak, dja-  
 lanken itoe prentah, sebentar sadja 2 Padri  
 goedik itoe soeda tertangkap, dengen tida me-  
 lawan, marika terbawak di blakang panggoeng,  
 di mana Keizer ada, aken tetapi ija tida sedi-  
 kit keliatan takoet, tida sekali ada mengenda-  
 hin pada Keizer, membri hormat poen tida,  
 ija tinggal berdiri sadja sembari menanjak:

»oleh sebab perkara apa maka »Pientjing” di »tangkep?”

Serta Keizer soeda mengawasin, lantas kenalin pada ini Padri goedik, laloe berkata: »»Taijhoattianglo!” kapan hari kamoe ada »membri persent slimoet dan toengkat, ini hari »kamoe dateng di ini tempat, mendengerken »Padri-Padri membatja doa, kaloek kamoe maoe »makan boleh djoega dapet dari ini klinteng, »apa sebab kamoe bikin roesoeh di tempat soem- »bajangan njang soetji?”

POH SAT menjaonet: »»Pientjing” tida bikin »roesoeh! hanja mendengerken Toewankoe poe- »nja »Hoatsoe” njang selagi membatja doa, »aken tetapi njang terbatja olehnja, ija-itoe doa »»Siauw sing kauw hoat,” adapoen doa itoe »boekan pakenja aken melintasken aloes-aloes »njang terkoeroeng dalem sangsara, tentoe se- »kali tida nanti ada goenanja, dari itoe maka »»Pientjing membri taoe padanja, njang »Pien- »tjing” ada doa »Taij sing hoet hoet sam tjong” »namanja, kaloek doa ini njang terbatja baroe »bisa melintasken aloes-aloes dalem Neraka sik- »sa’än, sahingga bisa moehoenken bebas dari »dosanja, djoega bisu mintaken soepaija ber’oleh »oemoer pandjang, doa ini njang ada tersoerat »dalem kitab soetji ampoenja Boedha kepala.”

Keizer soeka hati lantas menanjak: »itoe ki- »tab soetji sekarang ada di mana tempat?”

POH SAT menjaonet: »itoe kitab ada di »Taij- »seethian,” pernahnja di negeri »Thiantiokkok,”

»dalem klenteng »Tajloe'iemsie," ija-itoe tem-  
»patnja Boedha kepala DJIE LAIJ."

Keizer menanjak lagi: »apa »Tajhoattianglo''  
»bisa inget di loewar kepala boeninja itoe doa?"

POH SAT mangoetin kepalanja, sembari men-  
njaoet: »sekedar bisa inget djoega."

Keizer soeka hati laloe berkata pada HIAN  
TJONG: »»Hoatsoe" boleh adjak ini »Tajhoat-  
»tianglo" naek di panggoeng, ija maoe adjar  
»itoe doa, »Hoatsoe" boleh dengerken baik-baik,  
»dan inget di hati."

HIAN TJONG lantasi adjak naek itoe 2 Padri  
goedik, aken tetapi setelah sampe di atas pang-  
goeng, berdoewa ini teroes terbang naek ka'  
oedara, POH SAT meroepaken kombali seperti  
dirinja betoel.

Keizer dan HIAN TJONG baroe mengatahoei  
njang berdoewa tadi boekan sasoenggoenja Pa-  
dri goedik, hanja KOAN IEM POH SAT, keliatan  
tangannja bawak batok tempat aèr, dengan  
ada tjabangnja ketjil poehoen »Lioe," di seblah  
kiri ada ija poenja moerid nama BOK TJIA ta-  
ngannja pegang pentoeng.

Keizer ter'amat girang hatinja, ija menda-  
ngak ka'atas sembari angkat tangannja aken  
membri hormat, semoea Ambtenaar-Ambtenaar,  
Padri-Padri, dan orang-orang njang menonton,  
rata-rata pada berloentoet sembari kata: »POH  
»SAT baik sekali! POH SAT baik sekali!" serta  
marika bebareng sekalian pada menjeboet soe-

watoe kapoedji'an Boedha: »Lam Boe Koan Sie Iem Poh Sat!»

Keizer lekas printah pada Toekang-Gambar nama Gouw To TJOE, tjepet-tjepet aken ambil gambarnja POH SAT, njang masieh keliatan terang ada di atas oedara, sebentar lagi POH SAT terbang semangkin dja'oeh, dan soeda tida boleh terliat, dari atas keliatan ada terbang djatoeh sepotong kertas poetieh njang tertoeelis, boeninja begini:

*»Die »Seethian» ada tersimpen banjak kitab-kitab njang bergoena, dja'oehnja perdjalanan ada 10,800 pal, Baginda Keizer mesti perloe'in soeroe lekas pigi ambil, kaloek bisa datengken itoe kitab-kitab sampe di sini, tentoe sekali banjak goenannya, tja poenja doa boleh terpake boewat melintasken aloes-aloes dan lain-lainnja, kaloek maoe soeroean pigi, mesti pilieh pada orang njang ada ber'agama Boedha, dan njang alim kelakoeannja, baroe nanti bisa sampe di itoe tempat njang soetjie.»*

Setelah Keizer membatja itoe soerat, lantas prentah boebarken itoe soembajangan, sembari berkata: »toenggoe doeloe sampe kami soeda soeroe ambil dateng itoe kitab-kitab, baroe ini soembajangan termoela'in lagi, komoe semoea orang-orang siapa njang maoe trima prentah kami? aken pigi di »Seethian» mengadep Boedha DJIE LAIJ boewat minta itoe kitab-kitab?»

Keizer bitjara beloen habis dari samping HIAN TJONG madjoe berloentoet sembari berka-

ta: »maskipoen »Pientjing” ini soewatoe Padri  
 »njang tida pinter, aken tetapi sanggoep djoe-  
 »gi trima Toewankoe poenja prentah, boewat  
 »pigi minta itoe kitab-kitab di »Seethian,” aken  
 »loeloeng Toewankoe poenja negeri, soepaija  
 »selumanja djadi sentosa, dan beroentoeng se-  
 »kali.”

Serta Keizer mengatahoei njang HIAN TJONG  
 hendak trima itoe prentah, iju ter’amat soeka  
 hatinja, laloe madjoe angkat HIAN TJONG poe-  
 nja tangan, sembari berkata: »»Hoatsoe” begini  
 »setia hati dan perloeken soedi trima prentah  
 »kami, hal ini ada bikin girang hatikoe, tentoe  
 »sekali perkerdja’an itoe nanti djadi berhasil,  
 »kaloek »Hoatsoe” sendiri njang berdjalan pigi,  
 »sekarang djoega »Hoatsoe” kami akoe boewat  
 »djadi soedarakoe angkat.”

HIAN TJONG sigra tergendeng oleh Keizer,  
 ter’adjak masoek dalem klenteng, berdoewa sa-  
 ma soedjoed 4 kali pada Berhala-Berhala (»Toa-  
 pikkong”) aken saksiken dan tetepken itoe ka’  
 angkatan soedara.

Sa’soedanja soembajang HIAN TJONG bilang  
 trima kasi, membri hormat pada Keizer sem-  
 bari berkata: »»Pientjing” tida ada apa ke-  
 »baik’an dan kabisx’an, di mana brani trima  
 »Toewankoe poenja boedi njang begini besar,  
 »sekali ini »Pientjing” pigi kalock tida bisa  
 »dapet itoe kitab-kitab, maskipoen sampe mati  
 »tida nanti »Pientjing” maoe kombali di sini,”  
 HIAN TJONG laloe pasang doepa bersoedjoed la-

gi pada Berhala, aken saksiken ija poenja soempah, njang dengan soenggoe hati, ija nanti djoendjoeng apa Keizer poenja prentah.

Keizer soeka hati meliat HIAN TJONG poenja kelakoean njang begitoe setia, laloe berkata: *»soedarakoe! toenggoe sampe dapet hari njang baik baroe soedara boleh brangkat.»*

Keizer bersama pengiringnja lantaspoe lang di astana, HIAN TJONG poelang di klenteng »Hongloksie,” ija-itoe tempat tinggalnja tempo bermoela ija masieh ketjil, di itoe klenteng poenja Padri-Padri soeda sama denger kabar, njang goeroenja (»Soehoe”) trima prentah Keizer bakal pigi ambil kitab-kitab di »Seethian,” marika pada keloewar menjamboet sembari berkata: *»Moerid sering-sering denger orang kata, di »Seethian” poenja perdjalanan banjak sekali bahajanja, ada matjan dan siloeman njang menjoesahkan di djalanan, moerid koewatir sekali ada pigi nanti tiada ada poelangnja.»*

HIAN TJONG menjaoet: *„akoe telah sanggoep, trima ini prentah, kaloek sampe tida djadi pigi, tentoe akoe terkena dosa, dan selamanja termasoekken dalem Neraka, mati-hidoep poen beloen tentoe, akoe pesen padamoe, kaloek akoe pigi soeda 2, 3, 5, sampe 7 tahoen lamanja, kamoe tjoema boleh liat di pinggir pintoe klenteng poenja poehoen Ringin, kaloek tjabangnja mengadep ka’sebelah timoer (wetan), itoe tandanja njang akoe bisa kombali poelang, kaloek tida tentoe sekali tida boleh terharep lagi.”*



Sekalian moerid-moerid ini pada inget di hati apa goeroenja poenja pesenan tadi.

Besoek paginja Keizer doedoek di atas tach-tanja, dengan terhadep oleh ija poenja Mantri-Mantri dan Poenggawa-Perang, ija toelis satoe soerat dengan tertaroek tjap karadja'an, bakal kasi HIAN TJONG bawak boewat Pas djalan, pangkat »Khiemthiankam" madjoe mengadep sembari melapor: njang ini hari ada hari'an baik, boewat orang njang maoe pepergi'an, Keizer mangoetin kepalanja setelah menarima itoe laporan, laloe prentah boleh moendoer; sebentar lagi pendjaga astana melapor njang Padri HIAN TJONG menoenggoe di loewar pintoe. Keizer prentah boleh masoek, dan HIAN TJONG terbri idzin boleh naek di atas tacht, Keizer berkata: *„ini hari ada hari'an baik, soedara boleh brangkat, „kami soeda sedia'in pas djalan, ini satoe ketjer mas „soedara boleh bawak, kaloek ada di djalan soedara „maoe makan, boleh pake ini ketjer boewat minta-min- „ta, segala orang tentoe nanti kasi, kami soeda pilieh „2 orang njang paling koewat berdjalan boewat anter, „djoega soeda tersediaken sa'ekor koeda toenggang soe- „dara boleh pake."*

Itoe hari djoega HIAN TJONG brangkat, dengan ter'anter oleh Keizer dan Ambtenaar-Ambtenaar sampe di loewar kota, keliatan di klenteng »Hongloksie" poenja Padri-Padri soeda menoenggoe di djalan, dan soeda sediaken njang bakal teibawak, goeroenja poenja pakejan njang terpake tempo moesim panas dan dingin.

Keizer dan semoea orang herpangkat masing-masing pada pegang gelas ketjil njang ter'isi arak, Keizer mendeketin HIAN TJONG sembari menanjak: *„soelara maoe pake nama apa boewat peperqi'an ini?“*

HIAN TJONG menjaot: *„,,Pientjing" tida brani, aken meningqiken „Pientjing" poenja nama, baik pake sadja apa njang soeda ada.“*

Keizer berkata: *„kapan hari POH SAT kata njang di „Seethian" ada kitab „Samtjong." dari sebab soe-dara poenja pigi ini lantaran hendak ambil itoe ki-tab, maku sekarang baik soedara pake sadja nama „,,Samtjong," aken djadi soewatoe peringetan.“*

HIAN TJONG bilang trima kasi, laloe samboet Keizer poenja gelas arak, njang terbriken oleh-nya aken membri slamet djalan, dengan hormat ija berkata: *„ini arak ada pertangan njang pertama boewat bangsa Padri, dari ketjil moela memang „Pien-tjing" tida biasa minoem.“*

Keizer berkata: *„ini hari ada lain perkara tida boleh di samaken, adapoen arak ini „Souwtjioe" na-manja, soedara boleh minoem tida nanti djadi haram, karna ada kami njang poenja maoe, aken membri slamet djalan pada soedara.“*

HIAN TJONG tida brani tampik Keizer poenja pembri'an slamet, serta arak itoe selagi maoe di minoem, Keizer toendoek ka'bawah tangan-nya mendjoempoet sedikit tanah di djalan, ter'oewoerken di gelas arak njang ada terpegang oleh HIAN TJONG, ija tida taoe apa artinja ma-ka Keizer bikin kelakoean begitoe.

Keizer katawa sembari menanjak: „*sekali ini soedara pigi di „Seethian,” beloem taoe kira brapa „lama buroe kita bisa bertemoe lagi.”*”

HIAN TJONG menjaoet: „*„Pientjing” doega 3 „tahoem lamanja, baroe bisa balik kombali.”*”

Keizer berkata: „*harinja pandjang, tahoennja poen „lama, soedara poenja perdjalanan semangkin dja’oeh, „melangkah goenoeng menjabrang soengi, baik soedara „minoem ini arak, soepaija bisa inget di negeri kela- „hiran kita, kendatipoen sedjoempoet ada kita poenja „tanah atsal, bijar banjak ber’harga salaksa tail mas „lain negeri poenja kita djangan melik.”*”

HIAN TJONG bilang trima kasi, baroe ija mengarti betoel apa artinja njang tadi Keizer bikin begitoe, arak itoe lantas ija minoem sampe kering, sembari membri slamet tinggal pada Keizer dan sekalian Ambtenaar-Ambtenaar njang ada hadlir di sitoe, sa’soedanja lantas ija toenggang koeda, dengan ter’iring 2 penganternja njang ada bawak perbekelan, dan pikoel peti pakejan, teroes bersama berangkat berdjalan.

Keizer bersama pengiringnja dan sekalian orang berpangkat pada kombali poelang ka’astananja.

# Tamat.

---

Bagimana Padri HIAN TJONG poenja perdjalanan ka »Seetian?» apa bisa sampe di sana? dan itoe kitab-kitab bisa dapet atawa tida? sekalian itoe bloen bole taoe! kaloek pambatjakoe ingin taoe teroesnja ini tjerita, baik batja boekoe njang ber'alamat »See IJoe.»

Maloemlah! njang saia tjoema salin sampe di sini sadja, oleh sebab di kepala tjerita poen ada terseboet: »LIE SIE BIEN — IJOE TEE HOE,» ija-itoe aken menjeritaken Keizer LIE SIE BIEN poenja perdjalanan ka'acherat adanja.



Kamoedian saia harep: kaloek pambatjakoe ada dapet satoe apa njang koerang atawa salah dalem ini boekoe, soepaija nanti soedi toeloeng memperbaiki, serta saia iringken berbanjak-banjak trima kasi.



